

BEZPŁATNE

CZASOPISMO POLONIJNE DLA CIEBIE



www.mm-gazeta.de

MOJEMiasto

nr 01 (22) styczeń / luty 2011

D W U M I E S I Ę C Z N I K

Foto: Frank Bauermann



Miss Polonia
więcej na str. 37

MOJE MIASTO

Żyj z klasą
Obcokrajowcy
i miejscowi str. 7

Ojciec nasz...
inaczej str. 9

PORADNIK

Małżeństwo
w Niemczech str. 21

Ziołolecznictwo
serca i układu
krążenia str. 26

AKTUALNOŚCI

Lechia-Bayern
dwa bratanki str. 31

Najbardziej tęsknię
za Polską str. 39

2011

Z N O W Y M R O K I E M

Anna Altmann

Adwokat

Kancelaria
Altmann & Keller
Rechtsanwaltsgesellschaft m.b.H.

Wszystkie dziedziny prawa.

W języku polskim i niemieckim.

Adwokat jest Zaufaniem.

Kancelaria istnieje od 1987 roku.

Wyspecjalizowani adwokaci
gwarantują profesjonalne zajęcie się
Państwa sprawą.



Anna Altmann Rechtsanwältin

Altmann & Keller
Rechtsanwaltsgesellschaft m.b.H.
Südliche Münchner Straße 2 a
82031 Grünwald / München

Telefon (0 89) 693 51 40
Telefax (0 89) 641 54 47

a.altmann@kanzlei-gruenwald.de
www.kanzlei-gruenwald.de

Pierogarnia Edyty



**Lepsze pierogi
robią tylko nasze babcie!**

Smak nadzienia z dawnych lat ukryty
w lekkim cieście, proponujemy ocenić
w naszej Monachijskiej PIEROGARNI.

Codziennie dla naszych Klientów
przygotowujemy ponad
400 sztuk tego specjału...,
można zjeść na miejscu, wziąć na wynos,
bądź zamówić z dostawą do domu
(od 50 euroń).

Nasz stały „repertuar” to również
flaczki, jak za króla Stasia,
bigos wiejski „palce lizać”
oraz rosół domowy z makaronem.

otwieramy:

od wtorku do piątku 12.00 - 15.00 i 18.00 - 22.00; w sobotę 15.00 - 22.00; w niedzielę 12.00 - 18.00
poniedziałek jest dniem wolnym od pracy

Fürstenrieder Str.8
80687 München Laim; tel. 089/124 753 76

PIEROGARNIA EDYTY to kontynuacja Restauracji CHOPIN Knorstr. 89 w Monachium od 1999.

Do gości Restauracji CHOPIN należeli m.in. były prezydent RP Lech Wałęsa, Hans Dietrich Genscher, Adam Małysz, Opałka - muzyk i wiele innych osobistości
goszczonych przez Konsulat RP

Smacznego

z Nowym Rokiem!

SPIS TREŚCI

Moje Miasto

- Szopka w Monachium** ks. Witold Broniewski 4
- Polska Misja Katolicka** 4
- Miasto Młodych** Drzemka dla leni? Jolanta Łada 5
- Kiedy pytają mnie...** Bogdan Żurek 6
- Listy z Berdyczowa** Najweselszy barak Krzysztof Dobrecki 6
- Żyj z klasą** Obcokrajowcy i miejscowi Aldona Likus Cannon 7
- Car Piotr I Wielki (1672-1725)**
Wielki reformator i synobójca Jolanta Helena Stranzenbach 8
- Ojciec nasz... inaczej** dr hab. Jerzy Grześkowiak 9
- STUTTGART** Miłość do języka polskiego Edyta Mitka-Matejko 10-11
- Miłość nie zna granic** Ukochana kotka spocznie jak faraon 11
- WYDARZENIA** 12-13

Poradnik

- Rürup – Rente = EMERYTURA ...**
(nie tylko) dla osób prowadzących działalność gospodarczą Marcin Studencki 15
- Choroba jako przyczyna wypowiedzenia stosunku pracy** Anja Czech 16
- PL NAVIGATOR** Polskojęzyczny Informator Branżowy 17
- Prawo pracy** Przypadek Emmely Izabela S. Demacker 19
- Małżeństwo w Niemczech** Joanna Wagner 20-21
- Jakie kroki należy podjąć w sytuacji, gdy klient nie zapłacił swojego rachunku?** Harald Minisini 22
- Ausländerbeirat** Rada do Spraw Cudzoziemców 23
- Ziołolecznictwo serca i układu krążenia cz. 1** lek. stom. Marian Znorowski 26

Aktualności

- Kącik piękności** Tusz, błyszczak, kredka Orlando 28-29
- SV Polonia Monachium** Polonia bliżej awansu Władysław Minkiewicz 30
- Kartka z kalendarza** Eksplozja, którą usłyszała cała Polska Bogdan Żurek 31
- Lechia – Bayern dwa bratanki** Dominik Jonatowski 31
- Barbara Klimkiewicz nie żyje** 31
- Maroko – Marakesz** cz.1 Dominika Hilger 32-33
- Best of The Alps** Sebastian Wieczorek 34-35
- Aforyzmy Sławomira Kuligowskiego** z tomiku PODAJ DALEJ 36
- Kącik młodego poety** Michał Kamiński 36
- Daria Nadolska** 36
- Miss Polonia 2010** Gregor Suchy 37
- KALENDARIUM** 38
- Najbardziej tęsknię za Polską** Jolanta Łada 39

Drodzy Czytelnicy!

od redakcji: Pożegnaliśmy rok fatalny, bo naznaczony katastrofą smoleńską, tragicznymi wypadkami drogowymi, powodzią, a ostatnio zimą paraliżującą całe połacie Polski. Niestety doświadczył on boleśnie nie tylko nas. Koszmarne trzęsienie ziemi na Haiti pochłonęło ponad 250 tysięcy ofiar, niekontrolowany wyciek ropy spowodował ekologiczną katastrofę u południowych wybrzeży Stanów Zjednoczonych, gigantyczne pożary w Rosji pozbawiły dachu nad głową tysiące jej mieszkańców, a horror zimy dotknął także prawie całą Europę i wschodnie stany USA.

W roku 2010 mieliśmy też i jaśniejsze momenty. Może nie na taką skalę jak spektakularne uratowanie zasypanych górników w Chile, ale jednak.

Na 21. Zimowych Igrzyskach Olimpijskich zdobyliśmy aż sześć medali, śp. książdz Jerzy Popiełuszko został błogosławionym, na całym świecie świętowaliśmy Rok Chopina, Lech Poznań okazał się lepszy od Juventusu Turyn, no i przeżyliśmy stosunkowo spokojną kampanię prezydencką.

Wydaje się, że w rok 2011 możemy patrzeć z optymizmem. Upoważnia nas do tego noworoczne orędzie prezydenta Bronisława Komorowskiego, z którego dowiedzieliśmy się, że „Polska wróciła na pozycję liczącą się w świecie”. Prezydent z pewnością wie co mówi, stąd ten optymizm, chociaż niepokoi nie zawsze pozytywny odbiór jego osoby.

Właśnie tematem prestiżu głowy państwa zajmujemy się w felietonie „Kiedy pytają mnie...”. Obok felietonów, z których drugi, to humorystyczne wspomnienie minionych lat, polecamy artykuł Jolanty Łady „Drzemka dla leni?”, o zbawiennej dla naszego organizmu poobiedniej drzemce. Z mitem łączy się traktowanego obcokrajowca rozprawia się Aldona Likus - Cannon, a nasz ekspert od historii Jolanta Stranzenbach ukazuje drugie, nieznane oblicze cara Piotra I Wielkiego.

W dziale katolickim dr hab. Jerzy Grześkowiak w fascynujący sposób dokonuje rozbioru na czynniki pierwsze najbardziej znanej modlitwy „Ojciec nasz”. Piszemy też o polskiej szopce bożonarodzeniowej na dworcu w Monachium, wzruszającym koncercie charytatywnym i o przyparafialnej szkółce w Stuttgarcie.

Polecamy „Wydarzenia” z całą gamą aktualnych relacji, „Kartkę z kalendarza” o bohaterach braciach, sylwetki dwóch naszych przedstawicieli w monachijskiej Radzie do Spraw Cudzoziemców (Ausländerbeirat) i rozmowę z urodzoną na Białorusi, a mieszkającą w Monachium Polką.

Sport to oczywiście SV Polonia - drużyna, która świetnie sobie radzi w rozgrywkach miejscowej A-klasy. Przedstawiamy aktualną tabelę i terminarz spotkań w rundzie wiosennej. Tam też ciekawostka o kontaktach trenerów Lechii Gdańsk z FC Bayern.

W numerze także bezcenne w karnawale rady Orlando - naszego mistrza od makijaży i fryzur, relacja z wyborów Miss Polonia oraz przykład niezwykłej miłości do zwierząt, czyli o kotce która spocznie w... piramidzie.

Zdecydowanie polecamy Poradnik, w którym m.in. o emeryturach, wypowiedzeniu stosunku pracy, zawieraniu małżeństw w Niemczech, ziołolecznictwie i najlepszych miejscach na urlop.

Uwaga reklamodawcy!

Na str. 17 informujemy o nowej edycji Polskojęzycznego Informatora Branżowego PL NAVIGATOR, ułatwiającego komunikację pomiędzy polskimi i polonijnymi usługodawcami, a ich klientami.

Zapraszamy do lektury, życząc Państwu wszelkiej pomyślności w Nowym Roku 2011.

SZOPKA w Monachium

Już po raz czwarty, w holu monachijskiego dworca, gościła polska szopka bożonarodzeniowa. Uroczystego otwarcia dokonała Konsul Generalna RP w Monachium Elżbieta Sobótka w obecności przedstawicieli władz miasta, dyrekcji dworca, duchowieństwa, z księdzem proboszczem Stanisławem Pławeckim, licznej Polonii i przygodnych podróżnych. Kolędy śpiewał Poznański Chór Chłopięcy pod dyktando Jacka Sykułskiego. Szopkę podziwiano do Święta Trzech Króli.

Inicjatorem i pomysłodawcą szopek w miejscach publicznych jest ksiądz prof. Witold Broniewski ze Stuttgartu, który nazywa je żłóbkami dialogowymi.

Żłóbki dialogowe

Żłóbki od 15 lat wędrują po Niemczech, Włoszech, Polsce, Słowacji oraz Czechach, Austrii... Wyszły spod dłuta polskich licealistów z Zakopanego, Bydgoszczy, Nowego Wiśnicza, Katowic, Krosna, Częstochowy i Tarnowskich Gór oraz Zamościa.

Żłóbki dialogowe stają w przestrzeni publicznej, nie sakralnej, np. na dworcu, na lotnisku, w szpitalu, w ratuszu itp... Inny mi słowy „żłódek wychodzi na przeciw ludziom”.

Ponieważ wielu współczesnych omija kościół – w sensie dosłownym i duchowym, tedy żłóbki dialogowe stawiane są wzdłuż dróg świata: na dworcu, na lotnisku, w szpitalu...

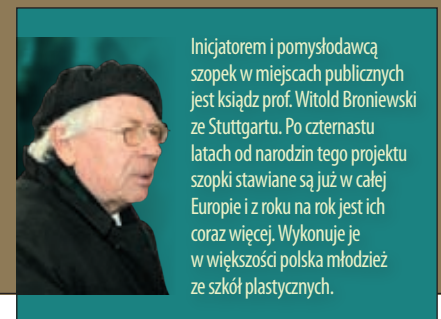
Ponieważ wielu jest zbałamuconych, zagubionych, załamanych i szukających, więc żłóbki zapraszają do zadumy i wertowania Ewangelii. Mają wymowę gestu po bratersku wyciągniętej ręki.

Ponieważ często radość usiłuje się wykręcać narkotykami, alkoholem, używkami, hukiem... słowem na wątpliwy sposób, tedy żłóbki przypominają, że istnieje wielka Radosna i Dobra Nowina - z prawdziwego, bo boskiego zdarzenia.

Ponieważ istnieją całe legiony pokrzywdzonych, samotnych, starców, chorych, bezbronnych, tedy żłóbki wołają o solidarność z nimi. Chcą docierać do sumień.

Ponieważ tyle jest podziałów, poróżnień, rowów i przepaści w Europie i na świecie, tedy żłóbki ukazują dialog – jako lek na wyniosłość i butę, na nienawiść i przemoc. Ale i na obojętność i na niefrasobliwość i zniewolenie.

Ks. Witold Broniewski



MIASTO MŁODYCH

Zima w pełni, choć dni ciut

dłuższe i sama tego świadomość

dodaje nam energii, ale mamy

nadal zwiększoną potrzebę snu.

Oprócz zalecanych siedmiu lub ośmiu godzin snu w ciągu doby, zbawienny wpływ na organizm ma poobiednia drzemka. W niektórych przedsiębiorstwach udostępnia się pracownikom specjalne sale, gdzie podczas maksimum 30-minutowego wypoczynku, mogą podreperować siły przed przystąpieniem do dalszej pracy. Pierwsi na pomysł wpadli Amerykanie i zastosowali to rozwiązanie w swoich firmach. Niemiecka *Mittagsschläpfchen* lub *Nickerchen* to po angielsku *power napping*, od słów *power* = *siła* i *nap* = *drzemka*. Na język polski można to przetłumaczyć jako „drzemka dająca siłę”. Badania dowodzą, że regularnie stosowana nie tylko poprawia pamięć i koncentrację, ale również zmniejsza ryzyko zawału serca do 37 %. Przy czym niekoniecznie należy zapadać w nią codziennie, trzy razy w tygodniu zupełnie wystarczy.

Ciekawy zwyczaj zapanował w Japonii, gdzie już w 1969 roku odnotowano pierwszy przypadek śmierci wskutek przepracowania. W latach następnych zjawisko to bardzo się nasiliło i otrzymało nazwę *karoshi*. Podróżujący obecnie do Kraju Kwitnącej Wiśni obserwują pracowników większych firm, czy koncernów spokojnie zasypiających na kilka minut w trakcie zebrań, posiedzeń, konferencji. Nikt nie robi im wyrzutów, ani nie czuje się obrażony, bo przecież regenerują siły. Spanie w bibliotekach, czytelnich, czy kawiarniach w godzinach popołudniowych jest na porządku dziennym. W Europie drzemka w miejscach publicznych raczej się nie przyjęła, bo można byłoby w jej trakcie zostać pozbawionym portfela. Nawet zasypiając w pociągu trzeba bardzo uważać.

W Niemczech problem jest szeroko omawiany i dyskutowany. Wszyscy są zgodni co do pozytywnego działania tych kilku, czy kilkunastu minut odpoczynku. Postanowiłam sprawdzić, jakie firmy w Monachium zapewniają *Nickerchen* swoim pracownikom. Kilka znalazłam na stronie Wikipedii pod hasłem *power napping*, wystosowałam więc maile do ich rzeczników prasowych. Pierwsza odpowiedziała pani rzecznik jednej z sieci marketów budowlanych: „Przepraszamy, ale nic takiego nie stosujemy, Wikipedia podała nieprawdziwą informację, właśnie staramy się o jej zdementowanie”. Więc jeden kierunek odpada. Okazało się, że wcale nie jeden, bo otrzymałam jeszcze trzy podobne meldunki. Co ciekawe, odpowiedzi nie były jednoznacznie negatywne, raczej wymijające. Kierownik biura prasowego jednej z firm produkujących

Drzemka dla leni?



samochody wymawiał się brakiem czasu na udzielenie mi wywiadu.

Szperając niestrudzenie w internecie natrafiłam na artykuł, w którym stało, że niemiecki rynek pracy niezbyt popiera takie metody. Drzemka w firmie traktowana jest jako oznaka lenistwa. Nie przychodzi się do pracy po to, żeby spać! Jeśli nawet niektóre przedsiębiorstwa udostępniają pracownikom sale na krótki odpoczynek, to nie podają tego faktu do prasy. W dobru tonie jest narzekanie, jacy to jesteśmy przeciążeni pracą i zmęczeni, Polacy mają na to bardziej dosadne określenia typu harowanie i tyranie. Gdyby ktoś pochwalił się, że korzysta z drzemki w ramach *Mittagspause*, wzbudziłby podejrzenie, że nie chce mu się pracować.

Jednak znalazła się firma, której przedstawiciele byli nawet zadowoleni, że mogą poszczycić się swoimi rozwiązaniami. Znanego niemieckiego koncernu chemicznego nie tylko daje pracownikom możliwość skorzystania z *power napping*. Organizuje również specjalne kursy, których uczestnicy dowiadują się, jak efektywnie wykorzystać te 30 minut (albo mniej) popołudniowej drzemki. Jeden z pracowników zapewnił mnie, że potrafi już zasnąć i zbudzić się po pięciu minutach (sic!) jak za naciśnięciem guzika. Oprócz zwykłego zasypania trenerzy proponują kursantom tzw. *Traumreise*. Polega ona na wyobrażeniu sobie (czy też mówiąc nowocześnie wizualizacji) miejsca,

które nam się przyjemnie kojarzy, np. leśnej polany podczas pełni lata ze śpiewem ptaków w tle, nadmorskiej plaży, czy górskiego krajobrazu. Początkowo obrazy te proponuje osoba prowadząca kursy. Potem już każdy sam podróżuje myślami do miejsca, w którym było mu kiedyś dobrze i wczuwając się w atmosferę, zasypia.

Ktoś czytając to powie: też mi wielka filozofia, ludzie sami umieją zasypiać, a te kursy są tylko po to, żeby wyciągać od nich pieniądze. Tymczasem nie jest wcale tak łatwo zapaść w zdrowy sen, kiedy w głowie kłębią się uporczywe myśli i nierozwiązane problemy, na przykład niedawna kłótnia z kolegą lub co gorsza z szefem. Wtedy pomaga wyuczona technika. A po przebudzeniu umysł jest jaśniejszy, często także przychodzi pomysł na wyjście z kłopotów. Co jest więc w powiedzeniu, że z problemem najlepiej się „przespać”? I nie jest to bynajmniej zadanie dla lenia. Niech szefowie firm zdecydują więc, czy bardziej opłaca im się wyciskać ostatnie poty z podwładnych, czy raczej umożliwić im regenerację sił.

Popołudniowa drzemka robi więcej dobrego niż filiżanka kawy lub napój energetyzujący. I to nie tylko w przypadku osób pracujących. Uczniowie lub studenci, którzy w dniu wypełnionym nauką kładą się na 15 minut, zrywają się potem rześcy i łatwiej przyswajają wiedzę. Szczególnie polecam maturzystom.

Jolanta Łada

PMK Monachium

Heßstraße 26 80799 München,
Tel.: 089/273 22 00

Nabożeństwa:

godz. 8.45 kaplica Misji (Heßstr. 26) - z wyjątkiem ferii szkolnych w Bawarii
godz. 10.00 kaplica Misji (Heßstr. 26) - Msza święta z udziałem dzieci
godz. 10.00 kaplica św. Jana Nepomucena (Ludwigsfeld)
godz. 10.00 kaplica Misji (Max-Kolmsperger-Str. 9a, Neuperlach)
Msza święta z udziałem dzieci
godz. 12.00 kościół św. Józefa (Josephsplatz)
godz. 12.00 kościół św. Moniki (Max-Kolmsperger-Str. 7, Neuperlach)
godz. 18.30 kościół MB Królowej Pokoju (Werinherstr. 50)
Msza święta z udziałem młodzieży

PMK Landshut

Nabożeństwa:

LANDSHUT – Kościół Św. Piotra i Pawła, Niedermaierstr.25
– w niedziele – o 11.30, środy – o 18.00
i pierwsze piątki miesiąca – o 18.00

FREISING – Kościół Św. Piotra i Pawła, Friedhofstr.7 – w niedziele – o 16.30

PMK Augsburg

Biuro: Thommstr. 24 B, 86153 Augsburg,
tel. 08 21/3 07 49,; fax 08 21/3 07 22,

Nabożeństwa:

AUGSBURG – Kościół Św. Alberta, Dr. Schmelzing-Str. 60
– w niedziele i święta – o 10.30 środa i piątek – o 18.30

POLSKA MISJA KATOLICKA

PMK Rosenheim

Nabożeństwa:

ROSENHEIM – St. Michael, Westerndorferstr. 43
– w niedziele i święta – o 10.30
Kaplica w Centrum Misji, Heilig-Geist-Str. 46, od wtorku do piątku – o 18.00 *)
TRAUNSTEIN – St. Oswald, Maxplatz 1, IV sobota miesiąca – o 17.00 *)
TRAUNREUT – Zum Heiligsten Erlöser, Rathausplatz 1a, I niedziela miesiąca – o 17.00
FREILASSING – Marien Kirche, Salzburghofen, II niedziela miesiąca – o 17.00
GERETSRIED – Heilige Familie, Johannisplatz 21, III niedziela miesiąca – o 16.00
WALDKRAIBURG – Christkönig, Karlsbader Str. 1, II sobota miesiąca – o 17.00; IV niedziela miesiąca – o 16.00
Okazja do spowiedzi pół godziny przed Mszą św.
) po zmianie czasu (w okresie zimowym) pół godziny wcześniej

PMK Norymberga

Ks. Stanisław Stenka CR
Arminiusstr. 21, 90402 Nürnberg;
Tel./Fax. 0911/473355
Nabożeństwa:
Kaplica Sióstr Angielskich, Kesslerplatz 2, 90489 Nürnberg
– w niedziele – o 09:20 Kościół św. Józefa, Gießereistr. 2, 90489 Nürnberg;
– w niedziele – o 12.00

PMK Ingolstadt

Ks. Ryszard Kazimierzczak
Gaimersheimerstr. 32, 85057 Ingolstadt
Tel.: 0841 84845
Ze względu na remont Kościoła - Spitalkirche, Spitalstr. 4 od 1. 05.2010 r.

Nabożeństwa:

Kościół św. Moniki, Mistelstr. – w niedziele o 9.30
kaplica przy Caritasie, Hugo-Wolffstr 20 – codziennie o 18.00
Gmina Weissenburg Kościół - Willibald-Kirche – 2 i 4 niedziela miesiąca - o 12.45

PMK Stuttgart

ks. Roman Michalec
Zuckerbergstr. 9, 70378 Stuttgart
Tel.: 0711 564184

Nabożeństwa:

STUTTGART – kościół św. Tomasza, Falchstr. 9, 70378 Stuttgart
- w niedziele i święta – o 10.30, środy – 18.30, pierwszy piątek miesiąca – 18.30

BÖBLINGEN – kościół św. Maryi, Berliner Str. 14, 71034 Böblingen
- w niedziele i święta – o 12.30, pierwszy czwartek miesiąca – 18.30

TÜBINGEN - kościół św. Pawła, Karl-Adam-Str. 3, 72076 Tübingen
- w niedziele i święta – o 15.00

BALINGEN – kościół św. Ducha, Heilig-Geist-Kirchplatz 3, 74336 Balingen
I sobota i III niedziela miesiąca – o 16.00



Kiedy pytają mnie...

Bogdan Żurek

Kiedy pytają mnie, czy szanuję urząd głowy naszego państwa, odpowiadam; chcę, ale nie mogę. Nie mogę, bo powaga tego urzędu legła w gruzach. Przekonałem się o tym podczas obchodów 40 rocznicy Grudnia '70 w Trójmieście, na których to prezydent Komorowski był tak, jakby go nie było. Unikał ludzi, nocami składał wieńce, przemyskał się ze wzmocnioną obstawą, a i tak dopadały go gwizdy i wrogie okrzyki.

Należę do pokolenia, które miało szansę otrzeć się o prawdziwych dygnitarzy na Zamku w Londynie, gdzie po wojnie urzędował nasz rząd i prezydent na obczyźnie. Z racji zasiadania w emigracyjnym parlamencie bywałem ci ja tamże, poznając osobiście wielu ministrów i aż trzech kolejnych prezydentów; hrabiego Edwarda Raczyńskiego, Kazimierza Sabbata i Ryszarda Kaczorowskiego. Aaaach, cóż to była za klasa! Maniery, dystans, kurtuazja, słownictwo... sam wygląd mówił sam za siebie. Szacunek, w tej sytuacji, był rzeczą naturalną.

„Nie matura, lecz chęć szczerza...” – ta komunistyczna dewiza otwierała drogę na szczyty władzy każdemu, byle wiernemu. W ten to

sposób rozpoczęła się dewaluacja wielu wartości, w tym powagi Urzędu Prezydenta RP, który sprofanowano zaraz po wojnie, bo już w 1947 roku, usadawiając na nim agenta NKWD Bolesława Bierut.

Po roku 1952, przez 37 lat, prezydenta nie było. Zastąpił go przewodniczący Rady Państwa, a tak naprawdę I sekretarz Polskiej Zjednoczonej Partii Robotniczej. Reanimacja prezydentury nastąpiła w 1989 roku. Na skutek okrągłostołowych ustaleń prezydentem został „architekt” stanu wojennego, były I sekretarz PZPR – generał Wojciech Jaruzelski. Spotkało się to z powszechnym oburzeniem, gdyż w tym samym czasie w ościennych państwach dyktatury waliły się już na dobre. To w trakcie prezydentury Jaruzelskiego rozstrzelano przywódcę rumuńskich komunistów Nicolae Ceausescu. Generał-prezydent nie wykazywał więc przezornie żadnej aktywności i cichutko jak mysz przeczekał na najwyższym urzędzie do przyśpieszonych wyborów, które wyniosły na prezydencki piedestał Lecha Wałęsę.

Wałęsa, wojnami na górze, na dole i po bokach, kłócił wszystkich ze wszystkimi, sam przy okazji zbierając ciągi od niedawnych popleczników. Podpadł na dodatek w aferze ze swoimi teczkami. Podejrzewano, że wykorzystał urząd prezydenta do

zacierania śladów swej przeszłości, co ani jemu, ani urzędowi na dobre nie wyszło. Przegrał więc wybory z Aleksandrem Kwaśniewskim (każda Polka głosuje na Olka!) i wszystkim się wydało, że teraz, z taką parą jak Olek z Jolą, cały cywilizowany świat stoi przed nami otworem. Polscy Clintonowie jednak zawiedli. Olek co chwila zapadał na „chorobę filipińską”, a Jola tłumaczyła się z podejrzanych sponsorów jej fundacji.

Powagą powiało po objęciu prezydentury przez Lecha Kaczyńskiego. Ale tylko na chwilę. Gdy poturbowani wyborczą klęską konkurencji wyszli z szoku, Lech Kaczyński stał się obiektem ich bezprecedensowych ataków. Wyśmiewano jego posturę, obrażano pierwszą damę, utrudniano wypełnianie obowiązków, usłyszeliśmy, że Prezydent jest... chamem.

Po katastrofie smoleńskiej okazało się, że ten Kaczor wcale nie był taki zły, a jego obraz malowany przez wroga mu siły był niezgodny z rzeczywistością. Ucierpiał jednak - i to poważnie - prestiż Urzędu.

Wizerunkowi urzędu prezydenta dołożył jeszcze premier Tusk, który powiedział, że nie interesują go „pałace, dywany i żyrandole”. Prawdopodobnie zrobił to specjalnie, wskazując swemu partyjnemu koledze, Bronisławowi Komorowskiemu, jego miejsce w szeregu. Żeby było jasne; stery trzyma tylko ON – Donald Tusk, przyszły nasz kanclerz!

Kiedy pytają mnie, dlaczego nadal kpi się z prezydenta, odpowiadam; bo dzisiaj prezydentem Polski może być każdy, wszystkie warianty już przerobiliśmy.

Obcokrajowcy i miejscowi

A. Likus Cannon



Żyj z klasą

Powinniśmy być świadomi,
że powodem naszych kłopotów
nie jest miejsce naszego pobytu,
lecz my sami.

(Seneka Lucjusz Anneusz)



Ostatnio przeczytałam, że obcokrajowcy traktowani są w Niemczech jako gorsza kategoria ludzi, niezależnie od statusu społecznego czy materialnego. Temat rzeka. Każdy z nas ma swoją opinię i swoje przeżycia. Każdy mógłby przedstawić setki przykładów za i przeciw temu stwierdzeniu. Każdy z nas to oddzielna historia, osobowość i indywidualność.

Nigdy nie przywiązywałam do tego zagadnienia większej wagi, jestem dumna ze swojej polskości, co czasami niektórych... szokuje. Miałam wrażenie, że odkąd Polska należy do Unii Europejskiej bardziej czujemy się Europejczykami niż obcokrajowcami. Lecz tak nie jest, a utwierdziła mnie w tym przekonaniu niedawna rozmowa ze znajomą Polką.

Joannę spotkałam przypadkowo. Była w wisielczym humorze. Miała pechowy dzień, nic jej się nie układało, a co gorsza posprzeczala się z niemiecką przyjaciółką. Długo rozmawiałyśmy na temat jej kłótni z Utą, gdy w pewnym momencie stwierdziła:

Wiesz, bo my jesteśmy tylko „auslanderkami”. Niemki nigdy nie będą nas traktować tak jak równe sobie.

Popatrzyłam na nią nie wiedząc, co odpowiedzieć. Jej stwierdzenie zaskoczyło mnie. Zaczęłam zastanawiać się skąd w tej młodej, wykształconej dziewczynie tyle samokrytycyzmu i tak niskie poczucie własnej wartości.

A chciałabyś urodzić się Niemką i mieć niemiecki paszport? - zapytałam zdumiona jej stwierdzeniem - myślisz, że wówczas traktowano by nas lepiej, a Uta zachowałaby się inaczej?

Popatrzyłam na mnie zdziwiona. Nie mam pojęcia, co myślała, gdyż nie dałam jej czasu do namysłu, opowiadając historię, która przydarzyła mi się całkiem niedawno, a która utwierdziła mnie w przekonaniu, że Niemcy traktują nas normalnie, ani gorzej ani lepiej. Wszystko zależy od ludzi i sytuacji.

Wspólnie z niemieckimi znajomymi z kursu języka włoskiego, zaraz po wykładach, wybrałyśmy się do kawiarni. Szłyśmy sześciuosobową grupą zajmując cały chodnik. Ja z boku, koleżanki obok. Nagle przechodzący obok nas starszy mężczyzna zaczął na mnie wrzeszczeć i wymachiwać rękami. O mało mnie nie pobił. Mówił tak szybko, że niewiele rozumiałam, ale bez wątpienia wypowiedział wiele niecenzuralnych słów. Moje niemieckie przyjaciółki widząc, że nic się nie odzywam stanęły w mojej obronie i odwzajemniły mu się podobną litanią. Wpadły w szał.

Szybko wokół nas zebrała się grupka gapiów. Trzy dziewczyny, jedna przez drugą, krzyczały na mężczyznę tak głośno, że czym prędzej zniknął on w pobliskiej bramie.

Nigdy nie spodziewałabym się, że Niemki mogą stanąć w obronie Polki i wręcz poturbować swego rodaka.

W kawiarni moje niemieckie koleżanki dopypywały się, dlaczego nie zareagowałam. Tłumaczyły, że następnym razem muszę reagować, gdyż chamstwo należy tępić. W tym momencie uświadomiłam sobie, że gdyby podobna sytuacja przytrafiła mi się podczas spaceru z polskimi znajomymi, uznałabym to za objaw rasizmu lub antypolskości. A byłoby to całkowicie błędne rozumowanie.

Tak więc, jeśli ktoś kiedyś potraktuje nas nie fair, co zdarza się w każdym społeczeństwie i w każdym kraju, najpierw zastanówmy się czy faktycznie miało to coś wspólnego z tym, że jesteśmy Polakami, czy też po prostu ten ktoś miał ciężki dzień lub brak mu wychowania i do każdego odnosi się agresywnie.

Nieraz zdarzyło mi się, że jakiś starszy Niemiec nakrzyczał na mnie, bo podziwiał kamieniczki prawdopodobnie weszłam na prywatną własność. Nieraz też inny Niemiec pomógł mi wnieść wózek z dzieckiem, gdyż schody ruchome nie działały. Stosunek Niemców do mnie, nie miał więc nic wspólnego z tym kim jestem, ale raczej w jakiej sytuacji się znalazłam i jaką kulturę osobistą oni reprezentowali.

Wszystkim, którzy myślą podobnie jak moja znajoma radzę aby w każdej sytuacji zachowali zdrowy rozsądek, bo jak powiedział Seneka „powinniśmy być świadomi, że powodem naszych kłopotów nie jest miejsce naszego pobytu, lecz my sami”.

Muszę przyznać, że się trochę zagubiłem... Nie, nie to, że bym nie wiedział gdzie stoi czerwony, a gdzie my... Nie wiem po prostu o czym najpierw pisać. Wszak tyle się dzieje... Koniec końców, ponieważ mamy Nowy Rok, postanowiłem zrobić coś „do śmiechu” i dla rozveselenia Drogich Czytelników. Wiadomo wszak, że kraj nasz nazywany był „najweselszym barakiem w obozie”, a w chwilach najsmutniejszych współbracia nasi tryskali wręcz humorem i dowcipem. Ot choćby w 1945...

„Tiażołyje czasy (ciężkie czasy), powiedział ruski żołnierz zdejmując zegar z ratuszowej wieży.”

W roku 1950 gimnazjalista z Gniezna dostał 2 lata obozu pracy za dowcip: „Słyszałeś, Rokossowski poszedł do szpitala. Po co? Mają mu powiększyć pierś, żeby zmieścił wszystkie ordery.”

1952 – Podczas defilady na Placu Czerwonym, do stojącego na trybunie Stalina podbiega dziecko. Wujku Stalinie, daj cukierka – woła. Paszoł won! – odpowiada Stalin. Głos komentatora: Ludzki człowiek, a mógł zabić...

Najweselszy barak



Listy
z Berdyczowa

Krzysztof
Dobrecki

za dużo wody będzie wówczas w mleku”

1960 – Jakie są podstawy handlu z ZSRR? My dajemy im lokomotywy, a oni zabierają nam węgiel...

1965 – Co się zbiera, gdy się nie sieje i nie orze? Zbiera się Plenum...

1966 – Co można kupić za dwa złote? Dwie bułki i przemówienie Gomułki.

1970 – Wstąp do Armii Czerwonej, zanim ona wstąpi do ciebie...

1971 – Dlaczego ludzie popierają Gierka? Bo myślą, że przyłączy Polskę do Śląska, a nie do ZSRR...

1975 – Towarzysze! Gdybyśmy mieli blachę, zarzucilibyśmy Europę konserwami. Ale nie mamy mięsa...

1978 – W przedziale kolejowym gawędzi dwóch przypadkowych pasażerów. A co

pan zrobi jak wygra pan w Totka 100 tys. Pojadę na wczasy do Związku Radzieckiego. A jak wygra pan pół miliona? Kupię wycieczkę do Związku Radzieckiego... A jak wygra pan milion? Zafunduje sobie dłuższy pobyt w Związku Radzieckim. No co pan, nie zna pan innych krajów? Inne kraje ja znam, ale pana nie znam....

1980 – Towarzyszu Breżniew, czy w Związku Radzieckim będzie Solidarność? Tak, pierwszych transportów spodziewamy się pod koniec roku...

1981 – Facet wpadł z mostu do rzeki i woła pomocy. Ktoś przechyla się przez barierkę i mówi: „prześń pan, bo usłyszysz...”

1984 – Czym jest dla nas śmierć Andropowa? Kroplą w morzu potrzeb.

Teraz jest śmiesznie inaczej. Jesteśmy jedynym krajem, w którym satyrycy śmieją się z opozycji. Jak mawiają Rosjanie: „Wsjo eto było by śmieszno, kogda by nie było tak grustno.” (Byłoby to wszystko śmieszne, gdyby nie było takie smutne).

Tak czy tak, z nieustającym optymizmem życzę wszystkim Czytelnikom Mojego Miasta, ze szczególnym uwzględnieniem Czytelników Listów z Berdyczowa, samych szczęśliwych dni w Nowym Roku.

Car Piotr I Wielki 1672-1725

Wielki reformator i synobójca

Chęć władzy pozbawia skrupułów. Dobrze tę zasadę znano na europejskich dworach. Tu każdego, kto stanął na drodze do tronu, usuwano. Obojętnie czy był to brat, kuzyn, żona czy własne dzieci. Aby dojść do celu nie przebierano w środkach. Stosowano intrygi, tortury i morderstwa. Niektóre z nich przeszły nawet do literatury np. tragedia Don Carlosa czy morderstwa Ryszarda III. Podobnie działo się na dworze Medycich i na dworze rosyjskim.



Piotr I, portret z ok. 1710 r, autor nieznany, ze zbiorów Ermitażu, St. Petersburg

O carze Piotrze I Wielkim można w podręcznikach historii przeczytać same dobre rzeczy. Stworzył regularną armię i flotę, położył podwaliny industrializacji, rozwijał handel, budował drogi, unowocześnił rolnictwo, przeprowadził radykalne reformy administracyjne i oświatowe, wprowadził w Rosji kalendarz juliański i nowe, uproszczone pismo – grażdankę – oraz założył St. Petersburg.

Piotr miał wizję, że ze swojego zafanowanego, tkwiącego jeszcze w średniowieczu kraju uczyni mocarstwo europejskie. I tak też się stało.

Ale Piotr miał jeszcze jedno oblicze. Wprawdzie pozostawił po sobie silne państwo, lecz zalał je strumieniami krwi. Był tyranem, mordercą i synobójcą.

Zacznijmy jednak od początku. Ten niezwykły monarcha urodził się w Moskwie w 1689 roku od stworzenia świata (zgodnie z kalendarzem bizantyjskim używanym wówczas na Wschodzie). Jako siedemnastolatek stał się jednowładcą Rosji, która w XVII wieku była bardzo biednym krajem, nie posiadającym dostępu do ciepłego morza, (jedyne porty Archangielsk był zamrożony przez 8 miesięcy). Jej mieszkańcom nie wolno było opuszczać ojczyzny, żeby, jak stwierdził pewien dyplomata angielski, nie zobaczyli, że żyją jak niewolnicy. Zafanowanie i zabobony nie obce były również na dworze carskim. Ojciec Piotra, car Aleksy I Romanow, trzymał np. ręce w święconej wodzie podczas przyjmowania obcych poselstw, żeby „odszczepieńcy w wierze” nie rzucili na niego uroku.

Jolanta
Helena
Stranzenbach



większych podatków, w państwie wybuchały bunt. Dławił je bezlitośnie. Mieszkańcy Moskwy byli wtedy zobowiązani do uczestnictwa w masowych (400 osób dziennie) egzekucjach, podczas których car nieraz osobiście ścinał toporem zdrajców. Oprócz tego wznosząc na mokradłach nową stolicę – Sankt Petersburg – poświęcił życie przeszło stu tysięcy robotników. Piotr I bezwzględny był nie tylko dla narodu. Dwie siostry przyrodnie i swoją pierwszą żonę zamknął w klasztorze i skazał na życie w nędzy. Własnemu synowi – Aleksemu – który nie popierał polityki ojca, postawił ultimatum: albo zostanie godnym następcą tronu, albo mnichem. Syn nie podporządkował się ojcu. Piotr I zwał go podstępnie z zagranicy i torturami zmusił, aby się przyznał do udziału w rzekomym spisku. Najbardziej wstrząsające było, że władca był obecny podczas katowania syna. Carewicz został skazany na śmierć. Zmarł dwa dni później albo w wyniku wcześniejszych tortur, albo wykończony przez wartowników. Przyjaciele Aleksego (naturalnie oskarżeni o współudział w buncie) zostali bądź poćwiartowani, bądź połamani na kole. Ku przestrodze głowy ofiar zatknięto na pale a Piotr I obok miejsca kaźni na placu kremlowskim urządził bankiet.

Car miał też swoiste poczucie humoru. Gdy 80-letni bojar Gołowkin nie zjawił się na maskaradzie, władca zmusił go do siedzenia przez godzinę nago, z papierową czapką na głowie, na zamrożonej Newie, co starzec przypłacił życiem. Innym razem Katarzyna – żona Piotra – dostała słój z zalaną alkoholem głową jej kochanka Williama.

Uznany za najwybitniejszego władcę Rosji Piotr I Wielki był człowiekiem pełnym sprzeczności. Łączył w sobie cechy geniusza i szaleńca, człowieka światłego i bezwzględnego barbarzyńcy.

Od czasów jego panowania Rosja stała się hegemonem w Europie Środkowo-Wschodniej i zaczęła ingerować w wewnętrzne sprawy Rzeczypospolitej.

Piotr I zmarł w Sankt Petersburgu w wieku 52 lat w wyniku przewlekłego przeziębienia i odnowionej choroby wenerycznej.

Historia ocenia

władców tylko za rezultaty ich rządów. Wyróżnia potężnych i silnych zwązków ich „wielkimi”, mimo że najczęściej „wielkość” osiągnęli przez zdradę, zbrodnie i wojny. W historii nie ma miejsca dla pokonanych, a zwycięzcom nie patrzy się na ręce, bo dla potomnych liczą się osiągnięcia a nie drogi do nich wiodące.

Ojciec nasz... -inaczej

Nowy rok liczy już sobie kilkanaście dni. Rozpoczęliśmy go z głęboką nadzieją, że będzie lepszy od minionego. Bez chorób, nieszczęść, żywiołowych klęsk. Że będzie więcej miejsc pracy, chleba, sprawiedliwości, miłości, braterstwa, pokoju. Formułowaliśmy nasze dobre postanowienia i słailiśmy prośby do Boga, by zadbał o swoje Królestwo na ziemi. I czynimy to każdego dnia w modlitwie „Ojciec nasz”.

Ojciec nasz, który jesteś w niebie...

- Tak, słucham?

- Proszę, nie przerywaj mi, modlę się.

- Wiem, przed chwilą właśnie mnie wzywałeś.

- Ja Ciebie wzywałem? No, tak i nie – właściwie nie. To jest taka nasza modlitwa: Ojciec nasz, który jesteś w niebie...

- A widzisz, znowu mnie wołasz. Czy naprawdę chcesz ze mną rozmawiać?

Święć się imię Twoje...

- Czy bierzesz to poważnie?

- A co mam brać poważnie?

- Co to dla ciebie znaczy, czy naprawdę chcesz święcić moje imię?

- To znaczy... to znaczy... Matko Boska, nie wiem co to znaczy.

- To znaczy, że chcesz mnie czcić i wielbić; że jestem dla ciebie wyjątkowo ważny; że moje imię jest dla ciebie czymś niezmiernie cennym.

- Ach tak. Rozumiem.

Przyjdź Królestwo Twoje, bądź wola Twoja jako w niebie tak i na ziemi...

- A czy robisz coś w tym kierunku?

- Żeby działa się Twoja wola? Naturalnie. Chodzę regularnie do kościoła, daję na tacę kościelną, składam ofiary dla biednych i na potrzeby misyjne.

- Ale ja chcę czegoś więcej. Chciałbym, by twoje życie było uporządkowane. Byś pozbył się złych nawyków, którymi grasz innym na nerwach. Chciałbym, byś myślał więcej o innych, uczył się też od nich; byś innych wspierał i pomagał w dojściu do poznania prawdy; pomyśl też o twoim szefie i o twoich sąsiadach. Chcę także, by uzdrawiano chorych, karmiono głodnych, pocieszano smutnych i strapionych, uwalniano więźniów. Wszystko, co czynisz dla tych ludzi, czynisz dla mnie.

- Dlaczego wymagasz tego właśnie ode mnie? Czy nie widzisz, ilu obłudnych bogaczy siedzi w kościelnych ławkach? Proszę,

Bywa ona jednak, niestety, często bezmyślnie odklepana. Spróbujmy raz inaczej, tak by nie była tylko nawykiem, lecz rozmową z Bogiem.

zwróć się z tym najpierw do nich?

- Przepraszam, ale myślałem, że naprawdę modlisz się, by moje Królestwo zapanowało w tym świecie i realizowano moją wolę. To zaczyna się mianowicie zawsze całkiem konkretnie od tego i w tym, który o to prosi. Dopiero gdy ty chcesz tego samego co ja, możesz być orędownikiem mojego Królestwa.

- Teraz rozumiem. Zaczynam kapować. Czy mogę teraz modlić się dalej?

Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj...

- Czy zdajesz sobie sprawę z tego, że masz sporą nadwagę? Jeżeli się modlisz, to zobowiązujesz się uczynić coś, by miliony głodnych na świecie miały codzienny chleb.

I odpuść nam nasze winy...

- A Wojtek?

- Jaki Wojtek? Proszę, nie zaczynaj znowu od niego. Ty wiesz przecież, że on mnie publicznie ośmieszył, że wciąż ma coś przeciwko mnie, bezczelnie mnie krytykuje, że już jestem wściekły, zanim wypowie te swoje poniżające mnie słowa. I on o tym dobrze wie! Nie traktuje mnie poważnie, kpi sobie ze mnie. Ten typ powiedział...

- Wiem to, wiem. Ale przecież tak się modlisz.

- Nie myślę tak, jak się modlę.

- No, przynajmniej w tym jesteś szczerzy. Ale czy dobrze ci jest żyć z tym na co dzień, z takim zgorzknieniem i nienawiścią do tego człowieka?

- To mnie dręczy i wykańcza, jestem wręcz chory z tego powodu.

- A ja chcę cię uzdrowić. Przebacź Wojtkowi, a ja wybaczę tobie. Nie stracisz

Dr hab.
Jerzy Grześkowiak



nic ze swej godności i znaczenia, korona z głowy ci nie spadnie, za to zyskasz pokój w twoim sercu.

- Hm, nie wiem, czy potrafię się przezwyciężyć.

- Ja ci w tym pomogę.

I nie wódź nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego.

- Niczego innego nie chcę bardziej jak właśnie tego, by was wszystkich wybawić od złego. Proszę, podaj osoby i sytuacje, w których czujesz, że nadchodzą cię pokusy, że możesz im ulec.

- O co Ci teraz chodzi, Panie?

- Ty znasz swoje słabe strony i punkty: nieodpowiedzialność, niewierność, egoizm, złe obchodzenie się z pieniędzmi, agresja... Nie daj kusicielowi żadnej szansy!

- Panie, sądzę, że to było moje najtrudniejsze „Ojciec nasz” ze wszystkich, które dotąd odmawiałem. Ale ono miało po raz pierwszy coś wspólnego z moim codziennym życiem.

- Widzisz, i tak posuwamy się do przodu. Módl się spokojnie dalej!

Bo Twoje jest królestwo i potęga i chwała na wieki. Amen.

- Czy wiesz, co mnie szczególnie zachwyca? Gdy ludzie, tak jak ty, zaczynają traktować mnie na serio, szczerze się modlić, mnie naśladować i czynić to, co jest zgodne z moją wolą. Gdy zaczynają angażować się w przyjęcie mojego Królestwa, uszczęśliwiają zarazem samych siebie.





Z miłości do języka polskiego

Wychowywanie dwujęzycznego dziecka nie jest ani łatwe, ani proste. Wymaga wysiłku, zarówno ze strony rodziców, jak i ich pociech, ale korzyści z tego wynikające są ogromne. Dlatego od wielu lat, przy polskiej parafii w Stuttgarcie, istnieje szkoła wspierająca rozwój umiejętności językowych polskich dzieci.



Lekcja dla dzieci w wieku 7-9 lat

Przy parafii uczy się obecnie prawie trzydzieścioro uczniów w różnym wieku. Dla prowadzących zajęcia najważniejsze jest to, że przychodzą chętnie i kończą zajęcia z uśmiechem na twarzy. Nauczycielki chcą pokazać dzieciom piękno polskiej literatury i sztuki, zapoznać z pisownią, zaszczerpić pasję czytania książek w języku ojczystym. Pracują nad tym, by dzieci w domu, z własnej woli, sięgały po polskie podręczniki, pisały listy i pamiętniki, mówiły poprawnie, nie mieszając języków. To wszystko jest do zrealizowania. Oczywiście nauczycielki niczego by nie osiągnęły bez wsparcia rodziców i ich udziału w procesie edukacyjnym. To właśnie im bardzo zależy, by dzieci po-

prawnie porozumiewały się w języku polskim. Czterdzieści pięć minut tygodniowo to zbyt mało, by zdobyć wszystkie potrzebne umiejętności, ale wystarczająco dużo, by zobaczyć, w którym kierunku należy zmierzać. Szkoła języka polskiego w Stuttgarcie ma inne priorytety, niż szkolne punkty konsultacyjne, w których dzieci realizują program uzupełniający szkoły polskiej, a prócz języka polskiego uczą się także matematyki, historii i geografii. W szkółce nauczycielki skupiają się na nauce poprawnej pisowni, znajomości polskiej literatury dziecięcej, rozwijaniu słownictwa i zachęcaniu dzieci do samodzielnej pracy. Opowiadają im o pięknie polskiego krajobrazu, o wybitnych Polakach, nie

wymagają jednak pamięciowego opanowania tej wiedzy. Chcą, by dzieci były dumne z kraju swoich przodków oraz nie wstydzili się języka i kultury polskiej.

Przy polskiej parafii odbywają się zajęcia dla dzieci w różnym wieku. Nauczycielki starają się dostosować programy nauczania do potrzeb i umiejętności uczniów. Korzystają m.in. z najnowszego programu „Rok polski” dla dzieci w wieku 5-9 lat, uczących się języka polskiego za granicą. W lekcjach bierze udział kilkoro uczniów w wieku dwunastu – piętnastu lat. Większość stanowią jednak uczniowie szkoły podstawowej. W tym roku, w Stuttgarcie, ze względu na mnóstwo pytań ze strony rodziców, rozpoczęły się zajęcia dla dzieci w wieku przedszkolnym. W Böblingen podobne lekcje proponowane są od zeszłego roku. Do szkółki przychodzą także dzieci i młodzież, dla których język polski jest językiem obcym. Nie wynieśli pełnej dwujęzyczności z domu, ale chcą to zmienić. Także dla nich mamy odpowiednie materiały i pomoce dydaktyczne.

Szkółka realizowała i nadal realizuje wiele projektów. Nauczycielka i starsi uczniowie stworzyli gazetkę szkolną. Uczniowie otrzymali ciekawe i zabawne książki, nagrodzone w konkursie literackim im. Astrid Lindgren organizowanym przez fundację „ABCXXI Cała Polska czyta dzieciom”. Wspólne czytanie i omawianie lektur sprawiło im wiele radości. Dzieci wymieniły kilkakrotnie listy z uczniami udzielającymi się w „Klubie Europejskim” Szkoły Podstawowej w Sosnowcu.

Dzięki temu zrozumiały, że nauka języka polskiego ma także czysto praktyczny wymiar. Ministerstwo Edukacji Narodowej podarowało szkółce półroczną darmową prenumeratę gazet dla dzieci „Świerszyk” i „Gimnazjalista” sprawiły, że nauka języka polskiego stała się prostsza i ciekawsza. W tym roku nauczycielki planują konkurs recytatorski wierszy Jana Brzechwy.

Zajęcia przy parafii prowadzą nauczycielki – wolontariuszki pracujące na rzecz Chrześcijańskiego Centrum Krzewienia Kultury, Tradycji i Języka Polskiego przy Polskiej Parafii Katolickiej w Stuttgarcie, mające wyższe studia magisterskie, odpowiednie przygotowanie pedagogiczne i filologiczne, doskonalące swoje umiejętności m. in. w Polonijnym Centrum Nauczycielskim w Lublinie.

Z gazetki szkolnej.

Artykuł czternastoletniej Weroniki, uczennicy szkółki języka polskiego:

Dużo dzieci z parafii mówi po polsku i po niemiecku. Ja – na przykład – jestem jedną z nich. Ponieważ mówię po polsku, odkąd byłam mała, nie jest to dla mnie wysiłkiem. Tylko pisanie sprawia mi problem – gramatyka i ortografia. Koleżanki z klasy często pytały mnie, czy myślę po polsku, czy po niemiecku. Ja na to nie zwracam uwagi.



Edyta Mitka-Matejko – polonistka

Mówię bez zastanawiania się nad użyciem odpowiednich słów. Gdy poszłam do przedszkola, to nie umiałam w ogóle mówić po niemiecku, tylko po polsku, bo w domu tak się nauczyłam. Teraz znam dwa języki. Ponieważ mieszkam w Niemczech, było oczywiście, że się nauczę. Wątpię, żebym umiała mówić po polsku, gdybym od początku się nim nie posługiwała. Dzięki znajomości języka polskiego bardzo lubię jeździć do Polski i nie mam problemów z nawiązywaniem nowych znajomości.

TEKST - Edyta Mitka-Matejko

w Stuttgarcie

Zajęcia odbywają się w piątki, w domu parafialnym przy kościele St. Thomas, w dzielnicy Steinhaldenfeld.

W szkółce uczą:

Edyta Mitka-Matejko (Stuttgart, dzieci szkolne),
Izabela Kamila Zydorczyk (Stuttgart, dzieci przedszkolne),
Ewa Schleier (Böblingen, dzieci przedszkolne).

Kontakt:

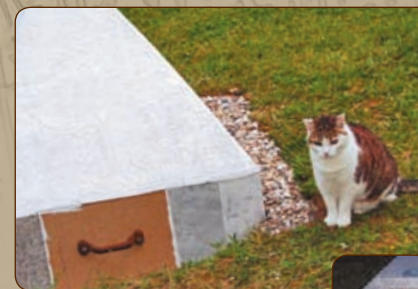
sekretariat Polskiej Parafii
Katolickiej w Stuttgarcie

tel. 0711 9005497
sekretariat-pkg-stgt@online.de

MIŁOŚĆ nie zna granic

Historia wydaje się nieprawdopodobna. Jest jednak prawdziwa. W Bawarii żyje kotka, na którą po śmierci czeka piramida.

Ukochana kotka spocznie jak faraon



Ramzesa II. Na wystrój komory grobowej wybrałem motyw z grobu faraona Echnatona, pierwszego w historii władcy wprowadzającego religię monoteistyczną, uznającego tylko jednego Boga – Atona.

Piramida została wybudowana nie tylko według ówczesnej astronomii, ale także w dokładnej skali 1:285. Miejsce posadowienia piramidy jest niesamowite. Stoi ona bowiem na fundamencie zbombardowanego przez pomyłkę kościoła. Kościół ten zaś zbudowano na cmentarzu ofiar dżumy, która nawiedziła Normandię pod koniec XVII wieku. Do dziś można tam trafić na kości nieszczęśników.

Otoczenie gdzie stoi piramida jest dzisiaj częścią ogrodu, nazwaną na cześć kotki Achet Minou, co w języku staroegipskim oznacza Horyzont Minou. Tak nazywali faraonowie obszar, na którym znajdowały się ich piramidy (Achet Chufu – Horyzont Cheopsa, czy Achet Aton – Horyzont Echnatona).

Jak zapewnia właściciel kotki Minou, następnym etapem będzie budowa sarkofagu. Ale na to jest jeszcze czas. Najważniejsze, że stoi piramida, gdyż jej budowa zawsze musiała być ukończona przed śmiercią faraona.

Na dzień dzisiejszy Minou i jej pan czują się wyśmienicie.

MM

Panem kotki jest Polak, od ponad trzydziestu lat mieszkający pod Augsburgiem. Ożeniony z Francuzką, wolny czas spędza w rodzinnej posiadłości w La Pree, niedaleko kanału La Manche. Właśnie stamtąd pochodzi wielbiony przez niego kocia, o którym opowiada z czułością:

Moja ukochana Kotka (z dużej litery, na prośbę właściciela – red.) urodziła się 1 września 1996 roku w La Pree, wiosce położonej 28 km. od Rouen – stolicy Normandii. W zasadzie ma dwa imiona – Minou i Nefertari. Drugie imię pochodzi ze starożytnego Egiptu i oznacza „najpiękniejsza wśród pięknych”. Nefertari (1290-1255 p.n.e.) była żoną faraona Ramzesa II (1303-1213 p.n.e.).

„Farańskie pochodzenie” kotki zadecydowało o miejscu jej przyszłego pochówku. Stała się nim, wybudowana na terenie francuskiej posiadłości, piramida. Historycy mogą zarzucić,

że w czasach Nefertari nie budowano już piramid, a zmarłych faraonów i ich żony chowano w Dolinie Królów i Królowych. Wie o tym bardzo dobrze pan kotki. Niestety w pobliżu La Pree nie ma skał, w których mógłby on wykuć komorę grobową. Dlatego ukochana Minou-Nefertari otrzymała piramidę, która jest pomniejszoną kopią piramidy Cheopsa. Budowlę wykonał właściciel kociaka osobiście, bez niczyjej pomocy.

Najwięcej problemów miałem z astronomicznymi koordynatami podczas ustawienia piramidy. Układ gwiazd na niebie uległ bowiem podczas tych ponad 4500 lat zmianie. Udało mi się odtworzyć ten układ sprzed tysięcy lat przy pomocy internetu. Piramida została postawiona precyzyjnie, tak jakby była budowana w czasach

Barbara Müller

KWIATY DO POLSKI

do NIEMIEC i innych państw

Najodpowiedniejszym prezentem są kwiaty, one powiedzą za wszystko, nawet to czego nieraz głośno wstydzimy się powiedzieć

Na każdą okazję

W naszej ofercie między innymi:
Bukiety okolicznościowe + sekt lub bomboniera, kawa, maskotka, kosze kwiatowe, kosze obfitości, wiązanki, wieniec...

Tanio, Szybko i Solidnie - Zapraszamy

Tel: 07021 861 169

■ NIE ZWLEKAJ
najlepiej zobacz lub zadzwoń już teraz !!!

www.polkwiat.eu

POL-KWIAT
EKSPRES
KWIATOWY

gwarantujemy
100% satysfakcji

Koncert Charytatywny

Już po raz trzynasty, u schyłku roku, duszpasterze Polskiej Misji Katolickiej w Monachium wraz z Radą Parafialną zorganizowali Koncert Charytatywny.



Goście z Polski

Tym razem mottem koncertu było hasło „Bądźmy świadkami miłości”. Dochód z koncertu przeznaczono na wsparcie Placówki Opiekuńczo-Wychowawczej w Nienadowej w województwie podkarpackim.

Z Nienadowej przybyli do Monachium wychowankowie wraz ze swoimi opiekunami (na zdjęciu). W tamtejszej Placówce Opiekuńczo-Wychowawczej przebywa ponad 30. dzieci w różnym wieku, w zdecydowanej większości z rodzin patologicznych. Jedna trzecia potrzebuje stałej opieki lekarzy specjalistów z powodu niedorozwoju umysłowego, alkoholizmu pociążowego i innych chorób. Środków brakuje na wszystko. Nie ma ich nawet na dojazdy do lekarzy, o najpotrzebniejszych remontach nie wspominając.

Sytuacja w nienadowskim ośrodku do głębi wzruszyła liczną publiczność, która mogła się przekonać jak naprawdę wygląda Polska B, w jakich warunkach przebywają sieroty i opuszczone dzieci, z jakimi trudnościami borykają się tamtejsi pedagodzy, których heroizm jest godny największego podziwu.

Coroczne Koncerty Charytatywne organizowane przez PMK należą do najbardziej udanych imprez polonijnych, z iście serdeczną, rodzinną wręcz atmosferą. Łączą one przeżycie kulturalne z bezinteresownym zaangażowaniem społeczników, którym przyświeca dobro innego człowieka. Nagrodą zaś jest uśmiech opuszczonego dziecka.

Anioł z Unterschleissheim

W połowie listopada ubiegłego roku na fasadzie budynku szkoły podstawowej w podmonachijskim Unterschleissheim (Johann-Schmidt Grundschule) wykwił monumentalny fresk przedstawiający Anioła Stróża.

Autorem dzieła jest mieszkający tamże polski artysta Witold Bezusko. Fresk, o wymiarach 4m x 4m, wykonany został w tzw. technice krzemianowej (malowanie farbą krzemianową, której spoiwem jest szkło wodne potasowe), dającej bardzo dużą możliwość otrzymania szerokiej gamy barw.

To nie pierwsze monumentalne malowidło Witolda Bezuski. Przed dwoma laty namalował on, na wieży miejskiej remizy, patrona strażaków św. Floriana. Fresk ma 3,9 m szerokości i 13,5 m. wysokości!

Witold Bezusko (55) pozostał w Niemczech po wprowadzeniu stanu wojennego. Jest absolwentem malarstwa i grafiki na Polskim Uniwersytecie na Obczyźnie (PUNO) w Londynie, a także członkiem Związku Artystów



Plastyków w Bawarii. Do roku 1989 działał w Zjednoczeniu Polskich Uchodźców w Niemczech (ZPU). Zajmuje się głównie dekoracją i malarstwem ściennym.

MM



Medal Wdzięczności dla Wiltrud Wessel (w środku)

Medale Wdzięczności

Do odzyskania przez Polskę niepodległości w niemalym stopniu przyczyniło się wsparcie ludzi dobrej woli z całego świata. W najtrudniejszych czasach docierała do nas pomoc charytatywna, pieniądze, sprzęt medyczny, poligraficzny i radiowy. Pragnąc podziękować obcokrajowcom, którzy wspomagali Polskę w jej walce o wolność i demokrację, Europejskie Centrum Solidarności ustanowiło Medal Wdzięczności. Na czele jego kapituły stoi Lech Wałęsa.

W 2010 roku Medale zostały przyznane 326 osobom z Australii, Austrii, Belgii, Francji, Holandii, Niemiec, Norwegii, Portugalii, Słowacji, Szwajcarii, Szwecji, USA, Wielkiej Brytanii, Włoch.

13 grudnia, dokładnie w 29 rocznicę wprowadzenia stanu wojennego, w Konsulacie Generalnym RP w Monachium odbyła się uroczystość wręczenia Medali Wdzięczności wspierającym Polskę i Solidarność mieszkańcom Bawarii i Badenu Wirtembergii.

Z rąk Konsula Generalnej - Elżbiety Sobótki i Konsul ds. Polonii - Anety Beryds, Medale otrzymali: Sigrid i Rudolf Boehler (Monachium), Elizabeth Here w imieniu zmarłego ojca Huntera Särchen (Regensburg), Nina Kozłowska (Monachium), Walter Lorang (Ortenburg), Peter Platzer (Bayreuth), Wiltrud Wessel (Krailling).

BZ

Nowe władze PTMwN



dr Bogdan Milek

Z wielką satysfakcją informujemy, że goszczący często na łamach „Mojego Miasta” dr med. Bogdan Milek został nowym przewodniczącym Polskiego Towarzystwa Medycznego w Niemczech.

Zastąpił on na tym stanowisku twórcę i wieloletniego szefa towarzystwa - dr Zbigniewa Kosteckiego.

W skład nowowybranego zarządu obok

dr Bogdana Miłka weszli: dr Krzysztof Sliwowski (wiceprzewodniczący), dr Ewa Krop-Milek (sekretarz/skarbnik), oraz członkowie - dr Piotr Lach i dr Teresa Spychalska-Mauritsch.

Polskie Towarzystwo Medyczne w Niemczech liczy około 430 członków i jest jedną z najbardziej prężnych organizacji polonijnych. Jak zapewnia nowy przewodniczący, towarzystwo jest otwarte na wszelkie inicjatywy współpracy, a spektrum jego działania to grupa ponad 5000 polskojęzycznych i polskich lekarzy zamieszkałych w Niemczech. Nowy adres biura towarzystwa:

Dr med. Bogdan Milek,
Käthe-Kollwitz-Str. 12
66787 Wadgassen,
tel. 0151 56 37 49 19
e-mail: ptm@dr-milek.de.

POLONIUM nadaje

Redakcja POLONIUM, to polska redakcja w radiu LORA w Monachium!

Można nas słuchać w każdy czwarty wtorek miesiąca, od 21:00 do 22:00, na falach Radia LORA (92,4 MHz na antenie i 96,75 MHz w kablówce). W czasie audycji można do nas zadzwonić do studia pod numer 089-44409436.

Pod adresem e-mailowym: polonium@lora924.de przyjmujemy informacje o imprezach polskich w Monachium i okolicy oraz życzenia muzyczne



Polonium to radioaktywny pierwiastek chemiczny odkryty przez Marie Skłodowską-Curie, polską laureatkę nagrody Nobla. Dlatego nasze motto brzmi: jesteśmy Radio-Aktywni!!!

Redakcja POLONIUM
Radio LORA 92,4



Pożegnalny wernisaż

W pierwszym kwartale 2011 kierowane przez Konsul dr Grażynę Strzelecką (na zdjęciu w środku) Centrum Kultury Polskiej w Monachium przeprowadzi się do nowej siedziby przy Wagnmüller Str. 18 (Lehel, tramwaj nr 17).

Przeprowadzka Centrum Kultury

Rok 2010 pożegnano w Centrum wernisażem obrazów Grażyny Guerrero (na zdjęciu po lewej), która poprowadziła także warsztaty dla dzieci i młodzieży, przekazując im tajniki wykonywania artystycznych masek. Grażyna Guerrero jest absolwentką warszawskiej Akademii Sztuk Pięknych. Studiowała również w Austrii. Od roku 1993 mieszka na stałe w Niemczech. Maluje, tworzy w materiałach tekstylnych, zajmuje się scenografią, jest pedagogiem i kuratorem. Polecamy stronę internetową Centrum



Hambura w Monachium

U schyłku listopada ub. roku zawiązał do Monachium, powszechnie znany adwokat, mecenas Stefan Hambura z Berlina z prelekcją „Śledztwo w sprawie katastrofy smoleńskiej - fakty i mity”.

Po katastrofie mecenas Stefan Hambura został pełnomocnikiem rodzin ofiar - syna Anny Walentynowicz i brata Stefana Melaka. Zasłynął m.in. doniesieniem do prokuratury, w związku z podejrzeniem działania przez premiera Donalda Tuska i pełniącego wówczas obowiązki prezydenta Bronisława Komorowskiego na szkodę Rzeczypospolitej Polskiej poprzez rezygnację ze wspólnego polsko-rosyjskiego śledztwa w sprawie przyczyn smoleńskiej katastrofy.

Prelekcja i wywiązana po niej ożywiona dyskusja, wskazały na wielkie zainteresowanie śledztwem i jego wynikami, a raczej ich brakiem. Prelegent wiele spraw naświetlił, postawił też pytania, na które dochodzenie powinno odpowiedzieć. Wiele jednak wskazuje na to, że na kluczowe odpowiedzi przyjdzie jeszcze długo poczekać. Spotkanie z mec. Stefanem Haurą było drugim - po spotkaniu z b. ministrem spraw zagranicznych Krzysztofem Szczerskim - które zorganizował Komitet Poparcia Jarosława Kaczyńskiego wspólnie z Polską Misją Katolicką. Duża frekwencja wskazała na zapotrzebowanie Poloni monachijskiej na tego typu spotkania.



Uczestnicy warsztatów

Kultury Polskiej w Monachium www.polsches-kulturzentrum.de z aktualnymi informacjami dotyczącymi programu i przeprowadzki tej placówki do nowych pomieszczeń.

Od ponad 20 lat z Wami **Ireneusz Czlonka**

Dypl. Księgowy, certyfikat Steuerberaterkammer

- ⊙ **Księgowość**
- ⊙ **Podatki**
- ⊙ **Obsługa firm i osób prywatnych**



Tel. 089/570 21 40 Siglstr. 15, 80686 München

Mężczyźni		
Wiek	Składka SB 100 Eur	Składka SB 1000 Eur
0-15	95,61	25,33
16-20	67,40	25,33
21	114,54	65,88
22	119,20	69,48
23	123,72	73,28
24	128,17	75,86
25	132,46	78,54
26	136,72	81,27
27	140,94	84,08
28	145,17	86,99
29	149,30	89,98
30	153,48	92,91
31	157,59	95,94
32	161,54	99,08
33	165,42	102,33
34	169,30	105,74
35	173,23	109,32
36	177,33	113,08
37	181,78	117,05
38	186,66	121,21
39	192,13	125,57
40	198,15	131,11
41	204,77	136,26
42	211,98	142,33
43	219,71	148,78
44	227,96	155,60
45	236,64	162,75
46	245,74	170,28
47	255,24	178,16
48	265,12	186,41
49	275,40	195,03
50	286,07	203,96
51	297,09	213,23
52	308,41	222,79
53	319,98	232,64
54	331,75	242,76
55	343,68	253,15
56	355,74	263,77
57	367,90	274,62
58	380,12	285,66
59	392,34	296,85
60	373,00	285,39



HUK-COBURG

Krankenversicherung

Prywatne, pełne ubezpieczenie zdrowotne w HUK-Coburg zapewnia Tobie i Twojej rodzinie dostęp do opieki lekarskiej w Niemczech, w Polsce oraz we wszystkich innych krajach Unii Europejskiej.

Ubezpieczenie to pokrywa koszty opieki lekarskiej na najwyższym poziomie oraz świadczeń z zakresu badań profilaktycznych, ambulatoryjnych, laboratoryjnych i diagnostycznych w szerokim zakresie.

Bardzo korzystne składki z możliwością zwrotu do czterech składek miesięcznych w ciągu roku.

Zmiana ubezpieczenia zdrowotnego możliwa jest bez badań lekarskich i stomatologicznych.

Zadzwoń, zapytaj o szczegóły!

Przedstawiciel: Grażyna Szkulcecka
Feichtholzweg 2, 82205 Gilching
Tel / Fax: 08105 / 77 57 24
Tel: 0170 / 10 71 849

* Składka miesięczna = łączna suma ubezpieczenia zdrowotnego (Krankenversicherung), dodatku ustawowego (gesetzlicher Zuschlag) oraz obowiązkowego ubezpieczenia Pflegeversicherung. SB = udział własny w wysokości 100,00 lub 1.000,00 Euro

Kobiety		
Wiek	Składka SB 100 Eur	Składka SB 1000 Eur
0-15	95,61	25,33
16-20	80,55	38,28
21	189,41	91,53
22	195,93	101,59
23	202,02	109,59
24	207,65	115,99
25	212,94	121,14
26	217,82	125,29
27	222,46	128,66
28	226,93	131,42
29	231,52	133,72
30	236,09	135,69
31	240,96	137,42
32	246,44	139,03
33	252,50	140,59
34	259,11	142,20
35	266,32	143,91
36	274,06	145,82
37	282,20	147,96
38	290,71	150,42
39	299,51	153,23
40	308,71	156,46
41	318,20	160,15
42	327,94	164,31
43	337,90	169,00
44	348,12	174,24
45	358,60	180,02
46	369,33	186,37
47	380,24	193,29
48	391,27	200,77
49	402,38	208,80
50	413,57	217,37
51	424,88	226,50
52	436,30	236,14
53	447,82	246,31
54	459,41	257,01
55	471,02	267,56
56	482,62	278,18
57	494,21	288,89
58	505,86	299,67
59	517,55	310,53
60	486,42	297,48



Kancelaria Adwokacka

Zakres możliwych porad prawnych:

- Doradztwo w zakresie prawa pracy
- Rejestracja działalności gospodarczej
- Zakładanie spółek cywilnych oraz kapitałowych
- Sprawdzanie i opracowywanie wszelkich typów umów gospodarczych i prywatnych
- Dochodzenie wierzytelności pozasądowo oraz sądowo
- Obrona przy wykroczeniach i w sprawach karnych

Olaf Groborz

Donnersbergerstraße 46, 80634 München
S-Bahn Donnersbergerbrücke U1 Rotkreuzplatz

Tel.: 0 89/13 95 83 72 Fax.: 0 89/13 95 83 73 Email: olaf.groborz@gmx.de



Rürup - Rente = EMERYTURA...

...(nie tylko) dla osób prowadzących działalność gospodarczą

Marcin Studencki

Inaczej niż w Polsce, osoby prowadzące działalność gospodarczą w Niemczech (tzw. Selbständige, Gewerbetreibende) nie mają obowiązku państwowego ubezpieczenia emerytalnego. Nie muszą odprowadzać składek do „Deutsche Rentenversicherung”, odpowiednika polskiego ZUS-u, ale nie nabierają również prawa do niemieckiej państwowej emerytury. O odpowiednie zabezpieczenie finansowe w wielu emerytalnym muszą zadbać sami. To, że niemiecki system ubezpieczenia społecznego nie zapewni stabilności finansowej przyszłych emerytów, jest niemal pewne. Jest tego świadome samo państwo niemieckie, które już od niespełna 10 lat, poprzez różnego rodzaju dotacje, wspiera obywateli w prywatnym oszczędzaniu na emeryturę. Jedną z form dotacji jest właśnie prywatne ubezpieczenie emerytalne Rürup-Rente (inna nazwa: Basisrente). Dotacje państwowe mają tutaj postać ulg podatkowych. Część składek ubezpieczeniowych można bowiem odliczyć od podatku, z roku na rok coraz więcej. W roku 2011 r. będzie można odliczyć 72% składek, w roku 2012 r. – 74%, i tak aż do roku 2025 r., kiedy będzie można odliczyć 100% składek ubezpieczeniowych. Przykładowo, przeznaczając na Rürup-Rente 250€ miesięcznie, możemy odliczyć od podatku dodatkowo 3.000€ rocznie, co przy założeniu 30%-ej stopy podatkowej, daje nam oszczędność na poziomie 900€. Zamierzenie państwa jest przy tym takie, by osiągnięte w ten sposób oszczędności zostały również przeznaczone na przyszłą emeryturę.

Jak podpowiada tytuł artykułu, Rürup-Rente może właściwie wykupić każdy, także osoby zatrudnione, zapewniając sobie dodatkowe ulgi podatkowe. Maksymalna kwota, którą można uwzględnić w rozliczeniu podatkowym w ramach tzw. Sonderausgaben (zaliczają się do tego również składki na państwowe ubezpieczenia emerytalne) wynosi rocznie 20.000€ dla osób samotnych i 40.000€ dla małżeństw. Jest to więc szczególnie atrakcyjne dla osób dobrze zarabiających.

Rürup-Rente ma najczęściej postać klasycznego ubezpieczenia emerytalnego lub ubezpieczenia opartego na funduszach inwestycyjnych. Pierwsza forma jest dla osób ceniących pewność. Gwarantuje ona na dzień dzisiejszy minimalne oprocentowanie na poziomie 2,25% w skali roku (faktyczne wyniki takiego ubezpieczenia na przełomie ostatnich lat wahają się na poziomie 4-5%). Ubezpieczenie oparte na funduszach to forma dla osób gotowych na większe ryzyko. Znacznie większa część składek jest bowiem inwestowana w akcje. Daje to możliwość zysku na poziomie 6-7% w skali roku, ale jednocześnie gwarantowane są co najwyżej (w zależności od taryfy) wpłacone składki.

W okresie oszczędzania ubezpieczenie Rürup-Rente jest bardzo elastyczne. Daje możliwość zmniejszania lub zwiększania wysokości składek, zawieszania wpłacania składki na pewien czas w przypadku problemów finansowych, jednorazowych dopłat, czy wreszcie całkowitego zawieszenia wpłacania składek. W ostatnim przypadku zgromadzone dotychczas oszczędności

pozostają na koncie klienta i zostają wypłacone razem z osiągniętym oprocentowaniem w momencie osiągnięcia wieku emerytalnego. Jak każde ubezpieczenie emerytalne, Rürup-Rente ma sens, jeżeli konsekwentnie oszczędzamy do osiągnięcia wieku emerytalnego. Wielu Polaków zastanawia się nad sensem ubezpieczenia emerytalnego w Niemczech, w przypadku gdy w krótszej lub dłuższej perspektywie mają zamiar wrócić do Polski. Również dla takich osób tego typu ubezpieczenie jest jak najbardziej atrakcyjne. Również po powrocie do Polski istnieje możliwość dalszego oszczędzania. Jeszcze prostsze stanie się to po wprowadzeniu w Polsce waluty Euro. Poza tym takie osoby mieszkając w Niemczech mają możliwość wykupienia ubezpieczenia na znacznie dojralszym niż polski rynek ubezpieczeniowy, w znacznie silniejszych finansowo towarzystwach ubezpieczeniowych. W kilkunasto- lub kilkudziesięcioletniej perspektywie oszczędzania jest to dużo bardziej istotne niż często przesadzone prognozy oprocentowania reklamowane obecnie przez niektóre towarzystwa ubezpieczeniowe.

Autor artykułu jest doradcą w firmie PLDF GmbH - Polscy Doradcy Finansowi kontakt: 0177 9683 846

pldf® Polscy Doradcy Finansowi

- **ubezpieczenie zdrowotne** (bez konieczności płacenia zaległych składek)
- **ubezpieczenie emerytalne** z państwowymi dotacjami
- **ubezpieczenie komunikacyjne** (zaliczenie zniżek z Polski, specjalne taryfy dla firm budowlanych)
- **kredyty** (konsumpcyjne i mieszkaniowe)
- **ubezpieczenie życia, niezdolności do pracy, kosztów prawnych, OC prywatne** i inne

Biurowo w Monachium

Landwehrstr. 2 (niedaleko Karlsplatz/Stachus)
Tel. (0) 89 590 68 590

www.pldf.de

**pomnażaj
swoje oszczędności
INWESTOWANIE**

**zadbaj
o swoją emeryturę
OSZCZĘDZANIE**

**zabezpiecz
najbliższych i majątek
UBEZPIECZENIA**

Wśród przyczyn wypowiedzenia przez pracodawcę stosunku pracy rozróżniamy zasadniczo wypowiedzenie uwarunkowane osobą pracownika (personenbedingte Kündigung), wypowiedzenie spowodowane zachowaniem pracownika (verhaltensbedingte Kündigung) i wypowiedzenie z przyczyn leżących po stronie zakładu (betriebsbedingte Kündigung).

W praktyce najważniejszą formą wypowiedzenia uwarunkowanego osobą pracownika ze strony pracodawcy jest wypowiedzenie z powodu choroby.

W wypadku tego tak zwanego wypowiedzenia z powodu choroby rozróżniamy z kolei między wypowiedzeniem z powodu długotrwałej niezdolności do pracy, częstej i krótkotrwałej absencji chorobowej i ograniczenia zdolności do pracy z powodu choroby.

Federalny Sąd Pracy BAG (Bundesarbeitsgericht) formułuje bardzo ostre kryteria, według których bada się skuteczność wypowiedzenia pracownikowi z powodu choroby.

Kancelaria Anja Czech
z zakresem porad prawnych
w sprawach prawa rodzinnego,
prawa pracy
oraz prawa gospodarczego.

Anwaltskanzlei Czech

Nymphenburger Strasse 20
80335 München
U-Bahn Stiglmaierplatz
(jedna stacja za Hauptbahnhof)

Tel.: +49 (0) 89 51 51 49 53
Fax: +49 (0) 89 54 82 82 85
Mobil: +49 (0) 172 833 14 83

www.anwaltskanzlei-czech.de

Choroba jako przyczyna wypowiedzenia stosunku pracy

§

Rechtsanwältin
Anja Czech

Pracownikowi, który trwale nie jest w stanie świadczyć pracy w zakresie ustalonym w umowie o pracę, pracodawca może zasadniczo dać wypowiedzenie uwarunkowane osobą pracownika w myśl § 1 ust. 2 zdanie 1 ustawy o ochronie przed wypowiedzeniem KSchG (Kündigungsschutzgesetz). Sąd pracy BAG mówi w takiej sytuacji nawet o stosunku pracy pozbawionym sensu.

Tym samym stosunek pracy uważany jest za trwale i skutecznie zakłócony, pracownik nie może już wykonywać czynności przewidzianych w zawartej umowie o pracę (np. niezdolność stewardesy do lotów czy też ograniczenia przy czyszczeniu i sprzątaniu z powodu nietolerancji bądź uczulenia na określone substancje zawarte w środkach czyszczących).

Występująca niezdolność do świadczenia pracy musi być jednak przewlekła. A taką można założyć w przypadku stwierdzenia trwałej niezdolności do pracy zarobkowej. Nie wystarczy przedłożenie przez pracownika zwykłego zaświadczenia lekarskiego, nie pochodzącego od lekarza specjalisty medycyny pracy i nie zawierającego konkretnie zdefiniowanych prac, których pracownik nie może już wykonywać. Przewlekła niezdolność do świadczenia pracy można być przykładowo skutkiem choroby

alkoholowej, jeśli stosowane terapie (kuracje odwykowe) nie przyniosły efektu.

Najważniejszą z punktu widzenia prawnego grupą przypadków wypowiedzenia, których przyczyną jest choroba, są wypowiedzenia z powodu częstej i krótkiej absencji chorobowej.

Podstawę ich stanowi fakt, że w określonym czasie pracownik bywa często nieobecny w pracy z powodu krótkotrwałych chorób, co znacznie zakłóca interesy przedsiębiorstwa.

Orzecznictwo przewiduje, że na ocenę niekorzystnych prognoz zdrowotnych potrzeba przynajmniej jednego roku. Za istotną uważana jest tu absencja chorobowa wynosząca 25 % i więcej rocznego czasu pracy.

Także ograniczona zdolność do pracy spowodowana chorobą stanowi zasadniczo wystarczającą przyczynę wypowiedzenia uwarunkowanego osobą pracownika, jeśli powoduje znaczne zakłócenie interesów przedsiębiorstwa. Przy ocenie spowodowanego chorobą ograniczenia wydajności pracy ważne jest jedynie stwierdzenie, czy wydajność pracy kształtuje się poniżej, uzasadnionych oczekiwań pracodawcy dotyczących równowagi wzajemnych świadczeń (w takim stopniu, że nie można od niego wymagać kontynuacji zatrudnienia pracownika. Federalny Sąd Pracy BAG (vgl. BAG, Urteil vom 03.06.2004 - 2 AZR 386/03 und BAG, Urteil vom 11.12.2003 - 2 AZR 667/02) uznał ograniczenie wydajności pracy za znaczne dopiero od 40-50 % wwyż.

Mówiąc o wypowiedzeniu należy w tym kontekście pamiętać, że może ono wpłynąć do pracownika bądź pracownik może je otrzymać także w czasie urlopu czy też choroby.

Jeżeli pracodawca zechce wręczyć choremu pracownikowi wypowiedzenie w szpitalu, to nie przekracza tym zasad współżycia społecznego wg § 242 niemieckiego kodeksu cywilnego BGB. Nawet jeśli wypowiedzenie nadejdzie 24.12. to też – przynajmniej z prawnego punktu widzenia – nie dzieje się to w „niewłaściwej porze” i dlatego jest skuteczne. Zakłada się, że wypowiedzenie jest skuteczne nawet wtedy, kiedy pracodawca wiedział o pobycie pracownika w szpitalu.

*I w takim to sensie życzę wszystkim
Czytelnikom zdrowego startu w Nowym Roku
pracy niezagrażonego wypowiedzeniem!!*

MOJEMIasto



PL NAVIGATOR

Wydanie, które ukaże się w drugiej połowie bieżącego roku, ułatwia komunikację pomiędzy polskimi i polonijnymi usługodawcami, a ich klientami. NAVIGATOR uzupełnia lukę informacyjną, której nie są w stanie wypełnić pisma polonijne. Przyczynia się do zacieśnienia więzi wśród Polonii, wzrostu wzajemnego zaufania, rozreklamowania polskich towarów i usług. NAVIGATOR jest przewodnikiem dla nowych przybyszów z kraju.

Uruchamiamy prace nad nową edycją 2011 - 2013

PL Navigator

to polskojęzyczny katalog branżowy, który z powodzeniem zadebiutował w 2009 roku.

W nowej edycji

- 2011/2013 -
katalog zwiększy swój zasięg i obok Bawarii obejmie
Badenię-Wirtembergię.

Zachęcamy

reklamodawców do rezerwowania najlepszych miejsc na stronach katalogu.

Płacąc raz

otrzymujesz reklamę przez okres dwóch lat w wersji papierowej oraz dodatkowo wpis na internetowej stronie katalogu
www.plnavigator.de

Cennik

oraz szczegóły ogłoszeń
znajdą Państwo na stronie:
www.plnavigator.de
w zakładce
NASZA OFERTA

Zgłoszenia

przyjmujemy pod adresem:
info@plnavigator.de
lub pod nr tel. 163 153 00 57

Wysoka jakość wydania, szeroka dystrybucja, duży nakład

oraz równolegle działająca z nim strona internetowa

www.plnavigator.de

zapewniają dotarcie do szerokiego grona klientów

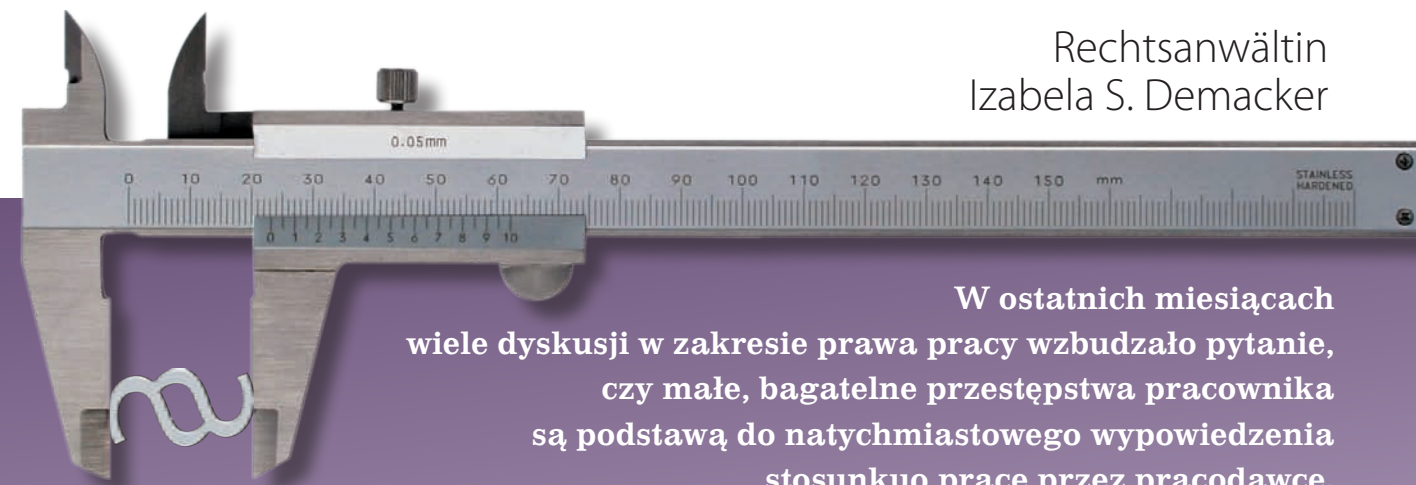
i zaznaczenia TWOJEJ obecności

na polskojęzycznym rynku **Bawarii i Badonii Wirtembergii!**



prawo pracy Przypadek Emmely

Rechtsanwältin
Izabela S. Demacker



W ostatnich miesiącach wiele dyskusji w zakresie prawa pracy wzbudzało pytanie, czy małe, bagatelne przestępstwa pracownika są podstawą do natychmiastowego wypowiedzenia stosunku pracy przez pracodawcę. Dużo uwagi przyciąga, często pojawiający się w mediach wątek „Emmely”.

Czego on tak naprawdę dotyczył? Otóż pewna kobieta zatrudniona jako kasjerka w jednym z berlińskich supermarketów zrealizowała nienależący do niej bon kaucyjny po opakowaniach szklanych w wysokości 1,30 EUR. Ta pani- którą media nazwały „Emmely” była od kwietnia 1977 r. zatrudniona w tym supermarkecie na stanowisku sprzedawcy z obowiązkami kasjerki. W dniu 12 stycznia 2008 r. zostały w filii supermarketu, w którym owa Pani pracowała znalezione dwa kupony o wartości 48 i 82 centów. Kierownik sklepu przekazał jej owe bony w celu przechowania w kasie na wypadek, gdyby zgłosił się po nie klient. Przez 10 dni kupony leżały tam na widoku. Po upływie 10 dni przy zakupie towarów na użytek prywatny „Emmely” zrealizowała kupony u pracującej w ten dzień przy kasie koleżanki. Wbrew poleceniom przełożonego przywłaszczyła sobie rzecz do niej nie należącą.

W trakcie procesu „Emmely” kwestionowała przywłaszczenie sobie cudzych bonów, wskazując jednocześnie, że to prawdopodobnie poprzez udział w akcji związku zawodowego końcem roku 2007 stała się „niewygodna” dla pracodawcy i przypuszcza, że to właśnie z tego powodu pracodawca „chciał się jej pozbyć”. Przed otrzymaniem wypowiedzenia, w trakcie przeprowadzonego przez pracodawcę wysłuchania stron, kobieta wyjaśniała, że kupony mogły jej zostać przypadkowo wsadzone do portfela albo przez jej córkę albo koleżankę z pracy.

Na tej podstawie „Emmely” została przez swojego pracodawcę bezterminowo zwolniona z pracy. Przeciwnie wypowiedzeniu złożyła ona w sądzie pracy powództwo

o stwierdzenie jego niezgodności z prawem. Okręgowy Sąd Pracy w Berlinie uznał wyżej wymienione, bezterminowe wypowiedzenie stosunku o pracę za zgodne z prawem. Ten wyrok wywołał jednak burzliwe reakcje w mediach. Wiceprzewodniczący Bundestagu, Wolfgang Thierse (SPD), określił wyrok jako „barbarzyński” i „nie-socjalny”- co później nieco zweryfikował. Dieter Wiefelspütz, były rzecznik polityczny SPD, uznał wyrok za „błędny i nieproporcjonalny”, kiedy to polityk Dolnej Saksoni z partii CDU- Dirk Toepffer skomentował to sądowe orzecznictwo jako „prześmieszne”.

Prezes Krajowego Sądu Pracy stanął w obronie dotychczasowego orzecznictwa sądu w Süddeutsche Zeitung w dniu 29.12.2009 r. słowami: „Kradzież i przywłaszczenie także małowartościowych przedmiotów jest powodem zwolnienia z pracy. Nie ma też z tego powodu przestępstw o bagatelnym znaczeniu”.

Federalny Sąd Pracy (Bundesarbeitsgericht, sygn. akt: 2 AZR 541/09) uznał jednak - inaczej niż wcześniejsze instancje - w swoim wyroku z dnia 10.06.2010 zwolnienie „Emmely” jako nieskuteczne.



Izabela S. Demacker
Rechtsanwältin

Doradztwo prawne w języku polskim i niemieckim
z uwzględnieniem niemiecko - polskich przepisów prawnych
w dziedzinach:

prawa rodzinnego i spadkowego | prawa pracy
prawa karnego oraz wykroczeń | prawa gospodarczego
prawa ruchu drogowego

Tel.: 0 89 | 85 63 63 55

Gabelsbergerstrasse 9
80333 München

www.kanzlei-demacker.de
info@kanzlei-demacker.de

Po raz pierwszy w Monachium

organizowane są w języku polskim, bezpłatne spotkania informacyjne dla wszystkich przedsiębiorców oraz osób zatrudnionych

Prezentowane są pomocne wskazówki dla osób zainteresowanych tematem oszczędzania i inwestowania.

Info

Spotkania odbywają się dwa razy w miesiącu. Aktualne terminy dostępne są na stronie internetowej. Chętnych prosimy o telefoniczne lub drogą email potwierdzenie przybycia. Zapraszamy serdecznie.

www.iv-muenchen.eu

„...temat był mi znany, ale muszę pochwalić kompetencje i profesjonalizm.”
Jadwiga, zatrudniona, lat 32

„...tak właściwie nie byłem zainteresowany tematem, ale luźna i sympatyczna atmosfera mile mnie zaskoczyła. Zaprosiła mnie znajoma i jestem jej za to wdzięczny.”
Piotrek, pracownik hotelu lat 25

„...żyję z dnia na dzień, po spotkaniu nawet ja doszedłem do wniosku, że posiadanie oszczędności daje poczucie bezpieczeństwa i pewności, w razie gdyby nadeszły „chude lata.”
Sebastian, kierowca, lat 26

„...jestem przedsiębiorcą i wiem, że o swoją emeryturę muszę zadbać sam. Na prezentacji poznałem różne możliwości wybudowania sobie kapitału na starość.”
Dawid, handlowiec, lat 32

„...na prezentacji dowiedzieliśmy się, że warto kontrolować polisy ubezpieczenia zdrowotnego i samochodowego, na tym też można oszczędzić!”
Dorota i Adam, przedsiębiorcy

„...jedno zdanie utkwiło mi szczególnie w pamięci: „nie czekaj na przyszłość, stwórz ją sam...”
Anita, sprzedawca, lat 32

„...inwestuję już od dawna, ale sam muszę przyznać, że niektóre info były dla mnie nowością, polecam każdemu!”
Marcin, malarz, lat 28

„...emerytura czeka każdego, czy nam się to podoba czy nie. Nie warto dłużej biernie czekać!”
Marta, grafik komputerowy, lat 24

„...musimy przyznać, że różnorodność użytych środków przekazu, pozwoliła nam w prosty sposób zrozumieć ten temat, polecamy.”
Ela i Andrzej, lat 50

„...co mogę powiedzieć? nie czekaj aż ktoś zacznie Cię przekonywać, przyjdź i przekonaj się sam.”
Thomas, lat 35

„...cieszę się, bo poznałem też drogi inwestowania inne niż powszechnie znane.”
Ryszard, murarz, lat 35

„...już wiem na co muszę zwrócić uwagę przy podpisywaniu umów.”
Gosia, sprzedawca, lat 46

„...przyszłam z mężem, który jest przedsiębiorcą i z zaskoczeniem muszę stwierdzić, że znalazłam dużo ciekawych info i dla mnie, chociażby to, od czego zależy wysokość mojej państwowej emerytury.”
Asia, Project Manager, lat 28

Kontakt: Katarzyna Piskowar
Kafkastr. 18
81737 München
Tel: 089 / 374 119 88
Mob: 0176 626 33 104
E-mail: piskowar@iv-muenchen.eu
E-mail: fyda@iv-muenchen.eu



Kancelaria Adwokacka
Christoph Motkowski
RECHTSANWALT



DORADZTWO PRAWNE
W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM:

Altheimer Eck 15
80331 München
S-Bahn/U-Bahn
Marienplatz/Stachus
Tel.: 089/218 955 62
Fax: 089/218 955 63
Mobil: 0162 8012373
E-mail: info@kanzlei-motkowski.de



- prawo cywilne umowy i odszkodowania
- prawo gospodarcze obsługa firm i transakcji handlowych
- prawo podatkowe sporządzanie zeznań podatkowych
- prawo o nieuczciwej konkurencji przeciwdziałanie nieuczciwej konkurencji
- prawo pracy wypowiedzenia i odpłaty
- prawo drogowe wypadki i odszkodowania
- prawo karne obrona w sprawach karnych

www.kanzlei-motkowski.de

AGS

Agentur Grażyna Szkulcka



Grażyna Szkulcka (M.A.)
Altheimer Eck 15,
80331 München
Tel. / Fax: 089 / 86 36 98 32
Tel: 0170 / 10 71 849
Godziny otwarcia:
• wtorki 8.30 - 20.00
• środy 8.30 - 15.00
• czwartki 8.30 - 20.00
• piątki 8.30 - 15.00
• pierwsze soboty miesiąca 12.00 - 17.00
Inne terminy po telefonicznym uzgodnieniu

- Agencja obsługi firm
- księgowość
 - rachunkowość
 - tłumaczenia
 - ubezpieczenia
 - i inne konsultacje

Zapraszam!

Usługi Biurowe od (A - Z)

BÜROSERVICE

Hilfe von A - Z | Agnieszka Nazarko

St. Pauls-Platz 6
(Theresienwiese U4,U5) 80336 München
tel. fax. 089/54892190
kom. 0178/8011693
agnieszka.nazarko@onet.eu

obsługa firm jednoosobowych i osób prywatnych

→ propozycja najlepszych opcji i rozwiązań przy rejestracji, prowadzeniu i rozwoju Państwa firmy w dbałości o klienta zapewniając kompleksową i wysoką jakość usług przez ścisłą współpracę z polskimi i niemieckimi specjalistami z wielu dziedzin

→ **POMÓŻMY SOBIE POMÓC** ←

Nie przechodźmy obojętnie obok potrzebujących.
Wspieramy polskie ubogie dzieci.
Dołącz do nas !!!

Jeżeli osoba zamierzająca zawrzeć związek małżeński w Niemczech wyjechała z Polski przed ukończeniem 16 roku życia, właściwy do wydania zaświadczenia o zdolności do zawarcia związku małżeńskiego jest konsul.

Celem załatwienia formalności należy przedłożyć osobiście konsulowi:

1. Paszport polski
2. Odpis zupełny aktu urodzenia
3. Zapewnienie wnioskodawcy złożone osobiście przed konsulem, że nie wie o istnieniu okoliczności wyłączających zawarcie małżeństwa.
4. Dowód ustania lub unieważnienia małżeństwa (dotyczy osób, które pozostawały w związku małżeńskim).
5. Wyciąg z przebiegu zameldowania

Wiek uprawniający do zawarcia małżeństwa wg prawa niemieckiego osiąga się wraz z uzyskaniem pełnoletności, tzn. z ukończeniem 18 lat. Zwolnienie z tego wymogu przez sąd opiekuńczy jest możliwe, jeżeli jedno z narzeczonych ukończyło 16 lat, natomiast drugie jest pełnoletnie. Osoba niepełnoletnia, zawierająca małżeństwo za zgodą sądu, nie staje się przez to pełnoletnia i w pełni zdolna do czynności prawnych.

Bezpośrednimi przeszkodami w zawarciu małżeństwa są: pozostawanie w związku małżeńskim, pokrewieństwo w linii prostej oraz pomiędzy rodzeństwem biologicznym i przyrodnym, jak również przysposobienie. Przeszkoda pozostawania w związku małżeńskim nakłada na urzędnika w Niemczech obowiązek sprawdzenia, czy wszystkie poprzednie małżeństwa zostały rozwiązane, niezależnie od tego czy chodzi o obywateli niemieckich czy obcokrajowców.

Do warunków zawarcia małżeństwa należy jednocześnie obecność narzeczonych przed urzędnikiem stanu cywilnego. Oświadczenie woli zawarcia małżeństwa musi zostać złożone osobiście. Po złożeniu oświadczenia woli urzędnik stanu cywilnego stwierdza, że narzeczeni zawarli małżeństwo zgodnie z prawem. Zawarcie małżeństwa może na wniosek narzeczonych nastąpić w obecności jednego lub dwóch świadków, co nie jest jednakże obowiązkiem.

Proces zawierania związku

Narzeczeni zgłaszają wolę zawarcia małżeństwa we właściwym urzędzie stanu cywilnego, aby można było sprawdzić ich zdolność prawną do zawarcia małżeństwa. Zgłoszenie to może nastąpić

Małżeństwo w Niemczech

Joanna Wagner

Jednym z podstawowych warunków zawarcia małżeństwa przez obywatela polskiego w Niemczech jest przedłożenie w urzędzie stanu cywilnego RFN zaświadczenia o zdolności prawnej do zawarcia małżeństwa. Zaświadczenia są wydawane przez urzędy stanu cywilnego w Polsce.

wspólnie, przez jednego z narzeczonych mającego pełnomocnictwo drugiego z nich lub w szczególnych przypadkach - pisemnie lub przez pełnomocników. Właściwość urzędu stanu cywilnego nadal będzie określana miejscem zamieszkania lub stałego pobytu jednego z narzeczonych. W przypadku kilku miejsc zamieszkania narzeczeni mają wolny wybór.

Urzędnik stanu cywilnego potrzebuje do sprawdzenia zdolności prawnej wszystkich wymaganych odpisów aktów i zaświadczeń. Jeżeli nie wszystkie dokumenty mogą zostać przedłożone, przyjmowane jest zapewnienie (forma oświadczenia składanego pod przysięgą).

Kwestia nazwiska

Zgodnie z prawem niemieckim nazwiskiem rodzimym jest aktualne noszone nazwisko stwierdzone na podstawie księgi urodzeń, a więc nazwisko wpisywane przez urzędnika stanu cywilnego do odpisu aktu urodzenia.

W przypadku osoby stanu wolnego nazwisko rodzinne jest identyczne z nazwiskiem rodzimym. Nazwisko rodzinne względnie rodowe może składać się z jednego członu. Istnieją jednak również nazwiska dwuczłonowe lub wieloczłonowe, które są łączone myślnikiem. Także inne formy nazwisk są

w Niemczech spotykane. Nazwiskiem rodzinnym jest również nazwisko, które nosi osoba będąca w związku małżeńskim lub osoba, która była w związku małżeńskim. W przypadkach małżonków nazwiskiem rodzinnym jest wybrane wspólne nazwisko małżonków.

Pełny tekst: <http://www.mypolacy.de/serwisy/kafeteria/zycie-w-niemczech/malzenstwo-w-niemczech.html>

Waldemar Galan
kompleksowa obsługa firm

- Pomoc w wypełnianiu druków, formularzy. Obsługa korespondencji klienta z urzędami i instytucjami publicznymi
- Obsługa rachunków i upomnień o płatności
- Pomoc w uzyskaniu wszystkich świadczeń socjalnych (Kindergeld, Elterngeld) itp.
- Serwis księgowo - finansowy
- Doradztwo ekonomiczne
- Współpraca z biurami podatkowymi (Steuerberater) i kancelariami adwokackimi
- Tłumaczenia

Tel.089/ 44760996
We wtorki i czwartki przyjmujemy do 20.00

Häberlstr.12
80337 München
(U3,U6 Goetheplatz) bgg@gmx.org

Pon. Śr. 8.30-17.00
Wt. Czw. 8.30-20.00
Pt. 8.30-14.00

MY ANALIZUJEMY - PAŃSTWO OSZCZĘDZACIE

WK-Invest
Vermittlungs. GmbH
Modernste Finanzdiagnostik

Registriert und empfohlen von
BUND DER SPARER e.V.

Biuro BAYERN Marek Cichy
Adolf Schmetzer Str. 40,
93055 Regensburg
Fon: 0941-29797962
Mobil: 0172-5978550
E-mail: cichy@wkinvest.de

Precz z drogimi kredytami!

Oszczędzacie już teraz biorąc tańsze kredyty!

od 2.500 do 50.000 Euro

1,55%

rocznie na okres 23 miesięcy

O dłuższych terminach spłat od 24 do 120 miesięcy

chętnie państwa poinformujemy

Kredyty również dla przedsiębiorców (Selbständige)

Inwestycje w niezależność finansową

- Fundusze Emerytalne **ZŁOTY WIEK**
- Lokaty inwestycyjne krótko i długoterminowe:
 - codzienny dostęp do pieniędzy - 4,25% rocznie
 - na 18 miesięcy od 2.000€ - 10% rocznie (zyski wypłacane kwartalnie)
 - już od 50€ miesięcznie na 15, 20, 25, 30 lat - 9% i więcej
- Nieruchomości w Dominikańskiej Republice (korzystne ceny - wysoki zysk)
- Nieruchomości z dużą ulgą podatkową (np. 60.000€ zwrotu podatku w okresie 10 lat)
- Korzystne kredyty budowlane i ich refinansowanie - już od 4,25%

Zamówcie państwo u nas bezpłatną finansową analizę JUŻ DZIŚ !!!

Jakie kroki należy podjąć w sytuacji, gdy klient nie zapłacił swojego rachunku?

Prezes spółki
HÄMMERLE - Zarządzanie Roszczeniami GmbH:

Harald Minisini



Przedsiębiorstwo inkaso HÄMMERLE - ZARZĄDZANIE ROSZCZENIAMI GmbH, z siedzibą w Erding, na ulicy Justus-von-Liebig oferuje swoje usługi nie tylko bankom i syndykom, ale również lekarzom, stomatologom, zakładom energetycznym, domom sprzedaży wysyłkowej, zakładom rzemieślniczym oraz innym mniejszym przedsiębiorstwom.

„Naszą mocną stroną jest konsekwentne, korzystne cenowo i prowadzące do celu ściąganie zobowiązań pieniężnych naszych klientów. Znamy wszystkie możliwości dopuszczalne przez prawo niemieckie, niezależnie od tego, czy dotyczą one zakresu drogi sądowej, polubownej bądź zakresu egzekucji prawnej”, mówi prezes spółki Harald Minisini.

Hämmerle GmbH & Co KG
(sp. z o. o. & sp. komandytowa)

- realizacja postępowania upadłościowego
- ekspertyza
- aukcje przemysłowe
- likwidacje i wyprzedaże
- prowadzenie nieruchomości na rynek
- środki zabezpieczające
- sprzedaż przedsiębiorstw

www.haemmerle.de

Hämmerle -
zarządzanie roszczeniami GmbH
(sp. z o. o.)

- ściąganie roszczeń
- kupno roszczeń
- nadzór nad roszczeniami
- profesjonalna egzekucja zadłużeń z różnych tytułów
- tytułowanie roszczeń

www.haemmerle-foma.de

Hämmerle - akademie

- fachowe seminaria prawne
- seminaria biznesowe
- kursy zawodowe
- przygotowanie do egzaminów

www.haemmerle-akademie.de

Hämmerle -
biznes i finanse GmbH
(HBF) (sp. z o. o.)

- finansowanie i wynajem ruchomego majątku trwałego
- doradztwo dotyczące uzdrowienia przedsiębiorstwa
- finansowanie projektu

www.haemmerle-hbf.de

**Blizsze informacje
znajdziecie Państwo**

na stronie internetowej firmy:
www.haemmerle-foma.de

oraz pod numerami telefonów:

0172/7869459 (w języku polskim)

08122/558400 (w języku niemieckim)

Zentrale Erding / München • Tel.: +49 8122-22 717-0 • Fax: -22 717-51

Rada do Spraw Cudzoziemców
doradza miastu Monachium
reprezentując interesy mieszkańców,
którzy są cudzoziemcami,
imigrantami albo uchodźcami
oraz obywatelami niemieckimi
o zagranicznym pochodzeniu.
Po wyborach, które miały miejsce
28 listopada 2010 roku,
po raz pierwszy w historii
Rady zasiadają w niej aż dwie Polki.



Izabela Kulesza-Ubrich

Ausländerbeirat

Rada do Spraw Cudzoziemców

Na sześćioletnią kadencję z listy Katholiken für München (Katolicy dla Monachium) wybrane zostały Izabela Kulesza-Ubrich i Jolanta Sularz.

Izabela Kulesza-Ubrich

Studiowała pedagogikę na Uniwersytecie Warszawskim oraz zarządzanie i oświatę w Wyższej Szkole Humanistycznej w Pułsku, gdzie obroniła pracę magisterską. W Monachium od 1994 roku. Wolontariuszka w stowarzyszeniu „Frauentreffpunkt Neuperlach e.V”, gdzie zajmuje się sprawami i problemami cudzoziemców i ich dzieci. Od roku 1999 uczy w Szkole Przedmiotów Ojczystych przy Polskiej Misji Katolickiej w Monachium-Neuperlach (od roku 2004 jest dyrektorem szkoły).

Wychowawca świetlicy szkolnej, w niemieckiej szkole podstawowej w Monachium. W Ausländerbeirat chciałyby reprezentować interesy naszych rodaków wspierając m.in. ich integrację, służąc pomocą w przypadkach przejawów dyskryminacji, a także promując wartości chrześcijańskie i naszą kulturę w Monachium.

Izabela Kulesza-Ubrich jest mężatką z dwojgiem dzieci.

Jolanta Sularz

Pochodzi z Małopolski. Ukończyła Studium Nauczycielskie. Od roku 1991 mieszka w Monachium. Wychowawczyni (Erzieherin) przy Szkole Podstawowej na Pasingu. Aktywnie działa w Komitecie Rodzicielskim Szkoły Przedmiotów Ojczystych



Jolanta Sularz

w Monachium (ostatnie 4 lata jako przewodnicząca). Była członkiem Rady Parafialnej. Zasiadając w Ausländerbeirat chciałyby zbliżać ludzi i kultury, reprezentować katolickie wartości w monachijskim środowisku (podkreślać obecność i znaczenie katolików), wspierać integrację, ze szczególnym naciskiem na szkolnictwo, czyli kształcenie dzieci i młodzieży z rodzin cudzoziemców. Jolanta Sularz jest mężatką z trojgiem dzieci.

BURGER ÜBERSETZUNGEN

BEATA BURGER

Tłumacz przysięgły (język polski i niemiecki)

Członek Federalnego Związku Tłumaczy (BDÜ)

Nasza oferta - uwierzytelnione tłumaczenia pisemne w różnych zakresach
- tłumaczenia ustne (spotkania handlowe, konferencje, urzędy)

Nasz adres: Westendstr. 85, 80339 München
tel.: (0 89) 50 07 31 47 lub 0151 55 93 56 80
fax: (0 89) 50 09 49 04
e-mail: beata.burger@burger-uebersetzungen.de
www.burger-uebersetzungen.de

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY

języka polskiego i niemieckiego

- wieloletnie doświadczenie
- teksty ekonomiczne, prawnicze,
- urzędowe,
- świadectwa i inne dokumenty,
- uwierzytelnienia
- tłumaczenia ustne

ANNA REISSIG

Auerfeldstr. 22, 81541 München
Tel./Fax 089/48 19 45
Mobil 0170/2 44 09 69
E-mail: anna.reissig@t-online.de
www.polsisch-niemiecki.com



SZKOŁA JĘZYKOWA & BIURO TŁUMACZEŃ

- kursy językowe: niemiecki, angielski, włoski, hiszpański i inne
- różnorodne formy kursów
- specjalne oferty dla firm
- tłumaczenia

NASZYM CELEM JEST ZREALIZOWANIE PAŃSTWA CELÓW!

SYCHER Sprachen Sprechen • M.A. Aneta Sych • Dachauer Straße 180 • 80992 München
www.sych-sprachdienstleistungen.de • Tel. +49 (0)89-14 90 39 58 lub +49 (0)172-7 86 94 59

Staatlich geprüfte, öffentlich bestellte
und allgemein beeidigte
Übersetzerin und Dolmetscherin
für die polnische Sprache - BDÜ

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY

języka polskiego
Dorota Czerwiński-Gröschl
Uwierzytelnione tłumaczenia
we wszystkich zakresach
dokumenty i pisma urzędowe,
świadectwa i dyplomy, tłumaczenia ustne
TŁUMACZ TAKŻE TEKSTY Z ZAKRESU MEDYCYNY

Autharistr. 50, 81545 München
Tel. 089/69 37 94 05
0173/38 72 725
Proszę o telefoniczne uzgodnienie terminu!

Übersetzungen & Consulting

I N T E R S E R V I C E

Serdecznie zapraszam do korzystania z szerokiej oferty usług
Biura Tłumaczeń i Informacji Agnieszki Miller

- tłumaczenia zwykłe i przysięgłe wszelkich tekstów i dokumentów z języka polskiego na niemiecki oraz inne języki świata
- tłumaczenia ustne podczas negocjacji handlowych i konferencji, organizacja spotkań biznesowych, asysta podczas targów, kongresów, delegacji, rezerwacja hoteli, pomoc w organizacji wyjazdów turystycznych
- pomoc w formułowaniu pism urzędowych i w wypełnianiu formularzy
- informacje dotyczące zawierania związków małżeńskich, podjęcia studiów wyższych, nostryfikacji dyplomów itd.
- pomoc w załatwianiu wszelkich spraw urzędowych w Niemczech oraz w Polsce (np.: legalizacje i transkrypcja dokumentów stanu cywilnego)

oraz

- profesjonalna obsługa firm jednoosobowych oraz spółek: rzetelna obsługa biurowa, doradztwo i pomoc w fazie podejmowania działalności gospodarczej oraz podczas jej wykonywania



Biuro Tłumaczeń i Informacji Agnieszka Miller
Ismaninger Str. 65, 81675 München

Tel. +49 (0)89 / 688 5005
Fax +49 (0)89 / 41929022

Mobil: +49 (0)172 / 7743443
Mobil: +49 (0)152 / 02019653

www.a-miller.de

Ismaninger Str. 65

Makler Ubezpieczeniowy

UDZIELAMY BEZPŁATNYCH PORAD I INFORMACJI DOTYCZĄCYCH WSZELKICH UBEZPIECZEŃ
WYSELEKJONOWALIŚMY SPOŚRÓD WSZYSTKICH DOSTĘPNYCH NA RYNKU UBEZPIECZYCIELI,
OPTIMALNE OFERTY DOSTOSOWANE DO PAŃSTWA POTRZEB I WYMAGAŃ

Oferujemy Państwu ubezpieczenia:

- Zdrowotne prywatne oraz państwowe (od 01.01.2009 obowiązek ubezpieczenia się zdrowotnie dla wszystkich mieszkańców na terenie Niemiec)
(Atest lekarski potrzebny do prywatnego ubezpieczenia zdrowotnego, można zrobić u lekarza w budynku naszej siedziby !!!)
- Emerytalno-rentowe
- Na życie
- Następstw nieszczęśliwych wypadków
- Niezdolności do wykonywania pracy zawodowej
- Majątkowe
- Komunikacyjne (uznajemy zniżki z Polski oraz specjalna oferta dla firm)
- OC prywatne oraz OC dla firm

Oferujemy również leasing lub kredyt na samochód.

Zadzwoń i umów się na bezpłatną poradę.

Adrian Mucha

**Ismaninger Str. 65
81675 München**

Tel.: 089 / 41 07 4444
Fax: 089 / 41 07 4556
Mobil: 0171 900 42 65

Deutsch in Landshut

DiLA

Szkoła
języka niemieckiego

Luitpoldstr. 3
84034 Landshut

Telefon: 0871 - 96 65 880
(Pon.- Czw. 8.00 - 13.00)
Fax: 0871 - 96 54 855
dila-landshut@arcor.de



**ZAPRASZAMY - NOWY KURS
dla początkujących**

Kto chce żyć za granicą,
musi poznać język kraju,
w którym mieszka

**Dr. Markus Winkler
Zahnarzt**

Bäckergasse 11A
93059 Regensburg
Tel.: 0941 / 8 55 75

Öffnungszeiten:
Mo., Die, Do 8.00 - 19.00
Mi., Fr. 8.00 - 12.00

**telewizja
na kartę**

**32 polskie programy
bez umowy i abonamentu**

**TELEWIZJA HD
to 44 programy w tym 12 HD**

**Sprzedaż i montaż!!!
zestawów satelitarnych**

80339 München-City, Theresienhöhe 3
Wejście: Schwanthaler Str.110

[www. DigitalTVSho.de](http://www.DigitalTVSho.de)

Kom.: 0179/4316130 po polsku
Tel.: 089/505051 • Fax: 089/505004

STANEK

Anwaltskanzlei

Niemiecko-Polska Kancelaria Adwokacka



**Kompleksowa obsługa firm
oraz osób fizycznych**

**Prawo cywilne i gospodarcze,
podatkowe i administracyjne
rodzinne i spadkowe,
windykacja roszczeń.**

Prowadzimy obsługę prawną klientów w językach:
polskim, niemieckim i angielskim

PIENIĄDZE NA DZIECI - KINDERGELD

Kompetentnie i skutecznie pomagamy osobom pracującym w Niemczech (także „Gewerbe”) w kwestii uzyskania pełnej kwoty zasiłku na dzieci (Kindergeld) w wysokości **184,- €** miesięcznie (oraz nadpłaty wstecz) na każde dziecko mieszkające w Polsce do ukończenia 25 roku życia (jeśli się uczy).

Pomagamy także osobom, którym przyznano tylko połowę lub całkowicie odmówiono przyznania zasiłku na dzieci.

OFERUJEMY TANIE - od 01/2009 OBOWIĄZKOWE ubezpieczenie zdrowotne

Tel.: 0179 484 50 63 lub (030) 367 533 40

SUERTÉ, Sławomir Wawrzyniak, Beusselstr. 27, 10553 Berlin

!!! Obsługujemy osoby z całych Niemiec !!!

www.kindergeld.com

Grygiel - company support

Beata Grygiel

**Gwarantuje fachowe usługi dla Polonii przy rejestracji
i dalszym prowadzeniu działalności gospodarczej**

Twój partner w sprawach

- Księgowych
- Biurowych
- Urzędowych
- Finansowych
- Dodatków rodzinnych
- Tłumaczeń

Członek zrzeszenia
dla samodzielnych
księgowych (b.b.h.)

Werinherstrasse 15,
81541 München

DOJAZD:
U2 Silberhornstr.;
Tramwaj 15, 25; Bus 58

Tel.: +49 (0)89 96 05 27 47
Fax: +49 (0)89 96 05 27 48
Mobil: +49 (0)170 311 360 4
office@grygiel-company.com
www.grygiel-company.com

Ziołolecznictwo

serca i układu krążenia

cz.1

Co trzeci dorosły człowiek umiera albo na zawał albo na udar mózgu. Zioła, które rosną wokół nas, zawierają zdumiewający potencjał leczniczy, który jest znany już od wieków. Zadziwiające jest to, że tak mało stosuje się ziół w leczeniu.

Schorzenia serca i układu krążenia są rozpowszechnioną chorobą i dotyczą niemal każdego, zwłaszcza w starszym wieku. Ich przyczyn należy się dopatrywać w niewłaściwym odżywianiu, braku ruchu i stresie. Jeśli nie są leczone, kończy się albo wylewem, albo zawałem serca. Naturalnie, że dają się opanować lekami medycyny konwencjonalnej. Jednak nie są one wolne od ubocznych działań. Równie skuteczne są też zioła: w regulowaniu ciśnienia krwi i pracy serca, przy czym nie tylko, że nie pozostawiają niepożądanych skutków ubocznych, ale także wspierają inne układy organizmu.

Nieodczuwalna jest kontrola ciśnienia krwi. W zdrowym organizmie ciśnienie krwi wynosi 120/80 mm Hg (milimetrów słupka rtęci). Wartością graniczną jest 140/90 mm Hg. Przy tendencji zwykłej konieczna jest terapia. Jeśli się zdecydujemy na leczenie ziołami mamy do dyspozycji liście, kwiaty, korzenie, owoce, względnie ich ekstrakty. Zioła lecznicze odpowiednio zastosowane stymulują i regulują własne siły lecznicze organizmu. Zawierają one nie pojedyncze substancje czynne lecz ich mieszaninę, która daje pożądany skutek.

Przy dolegliwościach funkcji serca określanych potocznie „nerwowym sercem”, zaleca się głóg (*Crataegus oxyantha* i *monogyna*). Przyjmowany w postaci herbaty może być mieszany w jednakowej części z uspokajającą i regulującą działającym dziurawcem (*herba hyperici*), melisą (*folia melissae*) albo walerianą (*radix valerianae*). Dopuszczalne są też dwie części głogu i jedna część pozostałych składników. Sprawdzą się gotowe preparaty roślinne uspokajające i regulujące, jak neurapas balance, zawierający walerianę, passiflorę i dziurawiec, albo oxacant;



lek. stom.
Marian Znorowski

uspokajający, zawierający obok waleriany i melisy - głóg i zioło serdecznika pospolitego (*Leonurus cardiaca*).

Przy niedociśnieniu i rozregulowaniu krwioobrotu stosuje się powszechnie roślinny środek, jakim jest kawa naturalna. Jednakże tutaj efekt jest krótkotrwały. Wprawdzie kawa podnosi ciśnienie, jednak opada ono już po krótkim czasie jeszcze bardziej. Korzystniej działa zielona herbata i łagodnie stymuluje ciśnienie krwi, przy czym nie ma późniejszego spadku ciśnienia. Jeszcze lepsza jest herbata z rozmarynu. Poleca się jedną lub dwie filiżanki herbaty z rozmarynu, wszystkim, którzy rano potrzebują pić kawę, by „stać na nogi”. Skutek jest ten sam, jednak bez szkodliwych działań ubocznych, jak podrażnienie żołądka, mocne bicie serca, odwodnienie i następujący spadek ciśnienia krwi. Jeśli chcemy wzmocnić serce i poprawić jego dokrwienie, dodajemy do rozmarynu jednakową część głogu. Dwie filiżanki do południa i dwie po południu poprawią niechybnie krwioobieg.

Jeśli preferujemy olejki eteryczne możemy zastosować olejek rozmarynowy, albo do kąpieli albo do nacierania. By uzyskać olejek do ciała dodajemy do 100 ml podstawowego olejku np. olejku sezamowego trzy do pięciu kropli olejku rozmarynowego, trzy krople olejku cytrynowego, dwie krople olejku sosnowego i dwie krople lawendy (*lavandula hybrida*), który jest mieszaną

z lawendel vera i lawendel spica. Jeśli ma to być dodatek do kąpieli, to mieszamy z wodą trzy do czterech kropli olejku rozmarynowego przy stosowaniu małej ilości wody, sześć do ośmiu kropli - przy pełnej wannie kąpielowej, ze 100 ml. śmietany jako emulgatora.

Potwierdzonym, gotowym preparatem, zawierającym obok głogu kamforę, są krople nasercowe pod nazwą „korowin”. Wystarczy kilka kropli bezpośrednio na język lub na kostkę cukru lub kawałek chleba i skutek jest już po kilku sekundach. Woda się nie nadaje, ponieważ środek ten jest w wodzie nierozpuszczalny.

Zgodnie z tradycją stosować można przy ogólnym osłabieniu, a w szczególności przy zakłóceniach krwioobrotu, żeń-szeń, nazywany też ginsengiem lub wszechlekiem i zioła gorzkie, jak np. piołun. Stosowane mogą być bądź w postaci herbaty, bądź jako tynktura. W obydwu formach działają wzmacniająco.

Miażdżyca tętnic jest schorzeniem naczyń; w szczególności wewnętrznej błony tętnic, co prowadzi do zawału lub do wylewu. Najlepszym środkiem zapobiegawczym jest czosnek (*allium sativum*). Czosnek redukuje cholesterol, obniża ciśnienie tętnicze, hamuje stany zapalne, poprawia płynność krwi i osłabia zdolność płytek krwi do tworzenia skrzepin. Można go spożywać na surowo, drobno posiekany, jeden ząbek dziennie, lub stosować w postaci świeżo wyciśniętego soku, tynktury lub kapsułek. Niestety nie sposób uniknąć nieprzyjemnego zapachu, który wiąże się z odpowiedzialną za skuteczność działania allicyną. Recepta na zredukowanie intensywności zapachu brzmi: do 750 ml. oleju oliwkowego dodać posiekane ząbki z trzech główek czosnku i odstawić na dwa tygodnie w ciemne i chłodne miejsce, najlepiej zapakować w kartonik i wstawić do lodówki, po czym odcedzić i pić jedną łyżkę dziennie. Zapach zniknie niemal całkowicie, a działanie pozostaje. Czosnek, jak reszta też z nim spokrewniona cebulka kuchenna, czy dziki czosnek, zawiera wtórne składniki między innymi flawonoidy, przede wszystkim kwercetyne, które razem z witaminą C nie dopuszczają do powstawania utlenionego LDL-Cholesterolu, a przy tym działają przeciwapalnie oraz poprawiają płynność krwi.

Na pytania odpowiada -
Dr. Marian Znorowski tel.: 08131/729440

STOMATOLOG

dr medycyny dentystycznej
Katharina Juretzki

Amalienstr. 60
(przy Uniwersytecie)
80799 München

Tel.: 089/39 37 20

Lekarz Internista-Ogólny

Feldmann Irena

Landsberger Straße 497
81241 München

Telefon: 089/88 14 89
Fax: 089/82020328
feldmann.irena@yahoo.de

Stomatolog

Dr. Marian Znorowski

stomatologia ogólna
stomatologia dziecięca

Am Oberanger 14
85221 Dachau

Tel.: 08131/729 440

www.znorowski.de
praxis@znorowski.de

w szczególności:

ortodoncja

implanty

profilaktyka i estetyka

Akceptujemy EU tymczasową kartę ubezpieczeniową

pracujemy też w soboty | mówimy po polsku | 7 minut od S2 do praktyki

Lekarz Internista - Ogólny Dr. med. Marian Tymiec

Steinstr. 30, 81667 München

(S-Bahn) Rosenheimerplatz - (U-Bahn) Max-Weber-Platz

Telefon: 089 / 488 493 Fax: 089 / 489 21 12

Lekarz ogólny z specjalizacjami:

- endokrynologia
- chiroterapia (kręgarz)
- akupunktura

Logopädie im Münchner Osten Terapia mowy



Terapia wszystkich zaburzeń mowy u dzieci (także przy wielojęzyczności), jak również neurologicznych zaburzeń mowy u dorosłych (Afazja, Dysartria).

TERAPIA MOŻE ODBYWAĆ SIĘ PO POLSKU

Przyjmujemy pacjentów prywatnych oraz ubezpieczonych we wszystkich kasach chorych

Anna Machowski
Renate Fischer

Teuchertstr. 28, 81829 München
Tel.: 089-189 042 09
Mobil: +49-(0) 179 676 32 72
sprachtherapie_machowski@yahoo.de

Nasz gabinet znajduje się w Kirchtruderingu/am Moosfeld w pobliżu Messestadt Riem

DOJAZD:

- U2 - kierunek Messestadt Ost - stacja Moosfeld
- S4 - kierunek Ebersberg - stacja Trudering
- autobus nr 139 z Messestadt Riem - przystanek Truchthari-Anger

Od wszystkich przystanków i stacji 3-5 min. pieszo



ADALMAR
www.prasa-polska.com

**KOLPORTAŻ PRASY POLSKIEJ
NA TERENIE EUROPY ZACHODNIEJ**
SPRZEDAŻ HURTOWA 030-77391863
PRENUMERATA 030-77391864

USŁUGI KURIERSKIE DO 1 TONY Z BELGII, HOLANDII I NIEMIEC DO POLSKI

**Witam wszystkie czytelniczki
w kolejnym wydaniu naszego
kącika piękności.**

**Na początku zajmę się od-
powiedziami na kilka pytań,
które zadano mi po poprzednim artykule.**

**1) Czy po saunie twarzowej (gorącym ręcznikiem),
można wychodzić od razu na zimne powietrze?**

Drogie Panie: tak jak po kąpieli czy saunie, nigdy nie wychodzimy na zimne powietrze, ponieważ się przeziębimy albo odmrozimy sobie ciało, tak samo jest z tym gorącym ręcznikiem. Nie wychodzimy od razu na zewnątrz; jeżeli zabieg stosujemy jako poranną higienę, to od momentu kąpieli twarzy do chwili wyjścia (panie robią makijaż), na pewno skóra się ochłodzi. Myślę, że około pół godziny po gorącym ręczniku można wychodzić na zimne powietrze.

**2) Który z podkładów najlepiej nadaje
połysk twarzy, ale nie wygląda tłusto?**

Tutaj warto zasięgnąć porady w sklepach kosmetycznych; tego typu podkłady nazywają się luminatynne lub jedwabne. Najczęściej używamy ich bez pudru matującego.

Ostatnio poznałem bardzo interesującą osobę, jest to kobieta mieszkająca w Chicago (USA), która jest kosmetyczką, pracującą dla światowej firmy kosmetyków „Mary Kay”.

Spotkaliśmy się w czasie jej wizyty w Monachium, rozmawialiśmy o najnowszych trendach w makijażach, ale również o produktach firmy, którą ona reprezentuje. Po naszym spotkaniu Ala dała mi kilka produktów do wypróbowania: maskarę, krem pod oczy, krem do twarzy, kilka błyszczków do ust. ... Oszalałem!

Po używaniu tych produktów przez miesiąc na sobie, ale również i na modelkach do zdjęć dla magazynów mody, także jednej z gwiazd piosenek (Herbert Grunermeier), stwierdziłem, że Alicja nie przesadziła. Kosmetyki są naprawdę świetne!

Krem pod oczy jest rewelacyjny (nie na darmo nazywany jest „żelazkiem”), wygładza skórę, a zmarszczki znikają z dnia na dzień. Znakiem okazał się być również krem do twarzy o delikatnej konsystencji, wspaniale zmiękcza i ujędrniający skórę.

Nie chcę tutaj uprawiać kryptoreklamy produktów, ponieważ jest dużo świetnych wyrobów kosmetycznych, ja sam pracuję również kosmetykami innych firm. Ale radzę się zainteresować Mary Kay Cosmetics, ponieważ tej samej jakości produkty kosztują w sklepach prawie 50% więcej, ze względu na inne, dodatkowe koszty związane z marką, sklepem, marżą etc.



Orlando

tusz błyszczyk kredka

Jak zapowiadałem poprzednio w tym artykule zajmę się tuszem do rzęs, również błyszczkami i kredką do ust.

Mary Kay oferuje znakomity tusz do rzęs „Ultimate Mascara”; byłem bardzo pozytywnie zaskoczony efektami, które można nim uzyskać. Dzięki zastosowaniu najnowszej technologii Smart Wiper™ pogrubia pięciokrotnie rzęsy, które są jednocześnie lśniące i sprężyste.

Ekskluzywna formuła „wszystko w jednym” dostarczy maksimum korzyści: rzęsy stają się długie, gęste i ekstremalnie pogrubione. Doskonała szczoteczka rozprowadza tusz na rzęsach w taki sposób, by pokryć je równą warstwą, bez grudek i nierówności. Szczoteczka Smart Wiper™ powoduje, że za każdym razem na rzęsach jest idealna ilość tuszu. Największą zaletą szczoteczki są jej puste w środku włókna, układające się równo we wszystkich kierunkach. Dzięki temu tusz nie zbryla się i jest równomiernie rozprowadzany. Czubek szczoteczki jest wyprofilowany tak, aby aplikacja tuszu mogła być bardziej efektywna i dokładniejsza.

www.orlandowho.com

KĄCIK PIĘKNOŚCI

Mary Kay oferuje tusze w dwóch odcieniach: czarnym i brązowym.

**Jak nakładać tusz aby uzyskać
najlepsze efekty?**

Kształt szczoteczki jest bardzo ważnym elementem osiągnięcia dobrego rezultatu. Bardzo ważne jest również jego nakładanie. Najlepiej jest to robić naturalnie przed lustrem aby sobie nie wybić oka. Procedurę opisuję dla osób praworęcznych, jeżeli ktoś jest leworęczny to musi wykonać to odwrotnie.

Przechylamy głowę odrobinę do tyłu, jednym z palców lewej dłoni podciągamy zewnętrzny koniec brwi oka, które chcemy pomalować tak, aby podniosła się również powieka oka w zewnętrznym kącie. Trzymając w prawej ręce tusz, czesemy rzęsy od nasady aż do końcówek; powinniśmy to robić ruchem szybkim i trochę



Inteligentna pielęgnacja.

Uważasz, że na Twojej twarzy nie ma miejsca na zmarszczki? Masz rację – przepędź je! Niezwykły program codziennej pielęgnacji TimeWise® pomoże Ci zminimalizować widoczność drobnych linii i zmarszczek. Twoja skóra będzie ujędrniona i gładka. Zatrzymaj czas i przywróć swojej skórze młodość już dziś! Skontaktuj się ze mną, by wypróbować pielęgnację TimeWise® Mary Kay.

MONACHIUM
Krystyna: 015774253272
Maryla: 01742828268
LANDSHUT
Wioletta: 01631530058



mocniejszym tak aby szczoteczka „weszła” nam w rzęsy. Ruch powtarzamy od kątka oka przy nosie, kończąc na zewnętrznym jego kącie. Po kilkukrotnym przeczesywaniu tuszem, bierzemy mały grzebyczek do rzęs bez tuszu (można go kupić w każdej drogerii) i czesemy je, aby wszystkie włoski były nie posklejane. Następnie zajmujemy się drugim okiem, powtarzając ruchy. W tym czasie rzęsy na pierwszym oku wyschną, a my możemy powtarzać procedurę tak długo aż osiągniemy oczekiwany efekt. Ważne jest aby każda warstwa tuszu miała możliwość wyschnięcia, w ten sposób otrzymamy rzęsy długie i grube. Jeśli kobieta nie chce przedłużać rzęs wówczas wystarczy je tylko jednokrotnie pomalować tuszem.

Błyszczki do ust – osobiście bardzo polecam ich stosowanie! Nadają ustom lepszy wygląd, dodatkowo powiększając je optycznie.

Błyszczki NouriShine™ z Mary Kay łączą w sobie iskrzący połysk i intensywną barwę. Każdy odcień współgra z konturówkami i szminkami, te lśniące i lekkie błyszczki stanowią idealny dodatek. Mają również świetne smaki, które można sobie wybrać. Wiem jak często modelki lub osoby, które malują narzekają na „plastyczny” smak szminek lub błyszczków. To u Mary Kay jest rozwiązane smakami, równie ważna jest specjalnie opracowana formuła nasączania substancjami odżywczymi skóry warg, co zapobiega klejeniu się ust.

Konturówki do ust – jest tu kilka możliwości. Pierwszą jest rysowanie konturu dokładnie takim samym kolorem jak szminka albo błyszczki; daje nam to wyrównanie ust, to znaczy można wypełnić miejsca, które nie są równe, albo występują wybarwienia pigmentu.

Drugi sposób polega na użyciu odrobinę ciemniejszej kredki co pozwala uzyskać efekt powiększenia, jeśli kredka będzie jaśniejsza usta wydadzą się mniejsze.

*Moi drodzy czytelnicy,
życzę Wam najszcześliwszego Nowego Roku.*



Do następnego spotkania - Orlando

Dr med. Norbert Karasiński

Specjalista chorób kobiecych i położnictwa

- prowadzenie ciąży - diagnostyka prenatalna
- diagnostyka i operacje piersi - USG piersi
- badanie zapobiegawcze - USG podbrzusza
- leczenie ambulatoryjne i szpitalne w swoim oddziale w Wolfart Klinik
- **badanie mammograficzne piersi**

82152 Planegg k. Monachium
Bahnhofstr. 41
tel: 089 / 859 55 59
mail:praxis.karasiński@nefkom.net

Godziny przyjęć:

pon-wt-czw 8-12 i 15-18; śr 10-14 i 15:30-19:30;
pt - dzień operacyjny (przyjęcia po wcześniejszym uzgodnieniu terminu)
Dojazd: S6, kierunek Tutzing, ósma stacja od Hauptbahnhof



Dr med. Jacek Czernicki
specjalista ortopeda - medycyna sportowa

Dr med. Barbara Czernicki
lek.ogólny (domowy) - medycyna sportowa

- **wszystkie kasy chorych**
- **Europejska Karta Ubezpieczenia Zdrowotnego NFZ**
- **wizyty prywatne**

Lindwurmstr. 75 • am Goetheplatz (U3, U6) Bus 58
80337 München / Monachium

www.ortopeda.de

Tel.: +49 89 532 523



POLSKI SALON FRYZJERSKI

Eugeniusz Ochmann

www.salon-ochmann.de

Landsbergerstr. 12
80339 Muenchen
tel: 089/5023146
Tram. 18 i 19 Holzapfelstr.
(przed salonem)

DLA PANI

Strzyżenie 14€
Balejage od 35€
Pasemka od 25€

DLA PANA

Strzyżenie 10€
Mycie, strzyżenie,
woda do włosów,
masaż 15€

Wiolla, Joanna, Izabela, Łukasz, Krystian, Eugeniusz
Zapraszają: pn-pt 9-19, sob 9-15

Szansa dla samotnych

**PROMOCJA
20%
zniżki**

z okazji 13. lecia Firmy!!!

POLSKO-NIEMIECKIE

*Biuro Partnersko-Matrymanialne
z 13-letnim doświadczeniem i dużymi sukcesami*

- * **Pomaga Nawiązać Znajomości**
- * **Poznać Ciekawych Ludzi**
- * **Zawrzeć Przyjaźń Lub Małżeństwo**

*Pragniesz zmienić swoje życie,
odnaleźć partnera/partnerkę,
o którym zawsze marzyłeś,
nie czekaj na przypadek,
pomóż swojemu szczęściu i przekonaj się,
jak setki naszych szczęśliwych par,
że naprawdę warto!*

ZADZWOŃ JUŻ DZIŚ!

**TEL. 089-326 00 321
089-326 00 322**

Nasza dewiza:

*Uczciwość - Dyskrecja
- Profesjonalizm - Skuteczność*

Salon Fryzjerski

Magda

**SERDECZNIE
ZAPRASZA
PANIE
I PANÓW**

od wtorku do piątku w godz. 9:30-18:00
oraz w soboty w godz. 9:30-16:00

Tel.: 089 / 260 26 202

Sendlinger Str. 46, 80331 Monachium
(blisko przystanku U-Bahn / Tram: Sendlinger Tor)

SV Polonia
MONACHIUMInformacje
RzecznikaWładysława
Minkiewicza

www.poloniamonachium.de

Terminarz spotkań Polonii Monachium – wiosna 2011

20.03.2011	12:45	SC München II	SV Polonia München	Bez.Sportanl., Agilolfingerstr. 6, 81543 München
27.03.2011	15:00	SV Polonia München	FC Hellas Monachou	Städt. Sportanlage, Rudolf-Zorn-Str.15, 81739 München
03.04.2011	15:00	SV Polonia München	TSV Mün.-Solln II	Städt. Sportanlage, Rudolf-Zorn-Str.15, 81739 München
10.04.2011	14:30	U.S.Meroni-Itel	SV Polonia München	MTV 1879, Werdenfelsstr. 70, 81377 Mü-nchen
14.04.2011	18:30	SV Polonia München	SV Pullach III	Städt. Sportanlage, Rudolf-Zorn-Str.15, 81739 München
17.04.2011	09:00	SpVgg Thalkirchen-Fr. II	SV Polonia München	Bezirkssportanlage, Die-tramszeller Str. 9, 81371 München
01.05.2011	15:00	SV Polonia München	TSV WB Sechzgerstad.	Städt. Sportanlage, Rudolf-Zorn-Str.15, 81739 München
15.05.2011	15:00	SV Polonia München	FC Viktoria Mün. II	Städt. Sportanlage, Rudolf-Zorn-Str.15, 81739 München
22.05.2011	12:00	SpVgg 1906 Haidhausen II	SV Polonia München	6er Platz, St. Martinstr. 35, 81541 München
29.05.2011	15:00	SV Polonia München	SK Banja Luka	M.Städt. Sportanlage, Rudolf-Zorn-Str.15, 81739 München

Polonia bliżej awansu



Pamiątkowe zdjęcie drużyny wraz z trenerem (stoi pierwszy z lewej) po zwycięskim meczu.

To, co w poprzednim sezonie było na wyciągnięcie ręki – awans do klasy okręgowej – jest z meczu na mecz coraz bliższe realizacji. Po czternastu kolejkach rozgrywek bawarskiej A-klasy nasi piłkarze prowadzą w tabeli. I to dosyć wyraźnie. Awansem premiowane są dwa pierwsze zespoły. Wprawdzie przewaga ośmiu punktów nad drugą drużyną jest dość iluzoryczna – rywale mają dwa zaległe mecze

– to od trzeciego zespołu dzieli polonistów w rzeczywistości dziewięć punktów. Co więcej, układ spotkań w rundzie rewanżowej jest zdecydowanie korzystny. Na dziesięć spotkań aż sześć Polonia rozegra na swoim boisku, gdzie podjęcie – między innymi – swojego najgroźniejszego rywala, TSV München – Solln II. Są to jednak rozważania teoretyczne. Ufam, że nie powtórzy się to, co wydarzyło się

w poprzednim sezonie. Z najrozmaitszych przyczyn – nie mających często związku z piłkarskimi obowiązkami – drużyna nie była w pełni przygotowana do sezonu. Stąd też w pierwszych meczach rundy rewanżowej straciła – raczej niespodziewanie – szansę na awans. Mam, graniczące z pewnością, przekonanie, że wnioski zostały wyciągnięte. Nowy zarząd „stary” trener” i – co najważniejsze sami zawodnicy wiedzą najwyraźniej, że w pierwszych wiosennych spotkaniach trzeba pokazać rywalom całą moc. Przekonały mnie o tym nie tylko rozmowy z polonistami. Ostatnia sobota listopada, kiedy piłkarze – wraz z rodzinami i przyjaciółmi – spotkali się w siedzibie klubu po raz ostatni przed zimową przerwą, rozwiła wszelkie wątpliwości. Nad szczegółami zaciągnę zastłonę milczenia. Coś jednak przekonało mnie, że piłkarze już wiedzą, iż motto „jeden za wszystkich, wszyscy za jednego” jest czymś niezwykle istotnym.



Skrzydłowy Denis Iwanow (z lewej) w dynamicznej akcji na prawej flance

Aktualna tabela:

1	SV Polonia München	14	11	0	3	44:19	+25	33
2	TSV Mün.-Solln II	12	8	1	3	25:13	+12	25
3	SpVgg Thalkirchen-Fr. II	14	7	3	4	34:23	+11	24
4	SV Pullach III	14	7	0	7	27:27	+0	21
5	SpVgg 1906 Haidhausen II	14	5	5	4	30:27	+3	20
6	SK Banja Luka M.	13	6	2	5	30:31	-1	20
7	SV Stadtw. Mchn.	13	5	4	4	30:28	+2	19
8	U.S.Meroni-Itel	13	5	3	5	20:27	-7	18
9	FC Hellas Monachou	13	5	2	6	28:30	-2	17
10	SV Siemens Hofm.	12	4	3	5	23:24	-1	15
11	SC München II	13	4	3	6	21:30	-9	15
12	TSV WB Sechzgerstad.	13	4	2	7	38:29	+9	14
13	FC Viktoria Mün. II	14	1	0	13	12:54	-42	3



Ławka rezerwowych. Od lewej: Arnold Gerle, Karol Durka i Łukasz Antonik. W tle – fani Polonii i jednocześnie uczestnicy udanego pikniku.

KARTKA Z KALENDARZA

Eksplodacja, którą usłyszała cała Polska

W nocy z 5 na 6 października 1971 roku wysadzono w powietrze aulę opolskiej Wyższej Szkoły Pedagogicznej. Nikt nie zginął. Tego bezkrwawego aktu dokonali pracownicy WSP, bracia Jerzy i Ryszard Kowalczykowie, protestując przeciwko znieważaniu pamięci ofiar Grudnia '70. Następnego dnia w auli tej miała się bowiem odbyć akademicka, połączona z nagradzaniem funkcjonariuszy MO i SB pacyfikujących dziesięć miesięcy wcześniej Wybrzeże (oficjalne dane: 39 zabitych, 1164 rannych).

Bracia Kowalczykowie zostali aresztowani i skazani; Jerzy na karę śmierci (wyroku nie wykonano), Ryszard na 25 lat więzienia. Warunkowo wyszli na wolność po kilkunastu latach, w połowie lat osiemdziesiątych.



Jerzy (po lewej) i Ryszard Kowalczykowie Plac Solidarności w Gdańsku – 18.12.2010

18 grudnia 2010 roku, w ramach obchodów 40 rocznicy masakry robotników na Wybrzeżu, obok Pomnika Poległych Stoczniovców na Placu Solidarności w Gdańsku, odsłonięto tablicę upamiętniającą czyn braci Kowalczyków. Zwieńcza ją napis: BOHATEROM WALKI O WOLNĄ I NIEPODLEGŁĄ POLSKĘ. Usilnie zabiegała o nią śp. Anna Walentynowicz wraz Andrzejem Gwiazdą, który – obok Jerzego i Raszarda Kowalczyków – zaszczylił swoją obecnością uroczystość odsłonięcia tablicy. Obecni byli władze miasta Gdańska (fundatora tablicy) z prezydentem Pawłem Adamowiczem, a także przedstawiciele Opolskiego Stowarzyszenia Pamięci Narodowej, organizacji niezwykle zaangażowanej na rzecz pełnej rehabilitacji braci Kowalczyków. Ostatnim akordem uroczystości była konferencja naukowa, w historycznej Sali BHP, poświęcona tragedii Grudnia 1970 roku. Z wszystkich tablic, znajdujących obok Pomnika Poległych Stoczniovców w Gdańsku, tablica upamiętniająca czyn braci Kowalczyków jest drugą poświęconą żyjącym osobom. Pierwszą – ku czci Ojca Świętego – umieszczono za życia Jana Pawła II.

Źródło: inf. wł. „Historia Lokalna”, foto: B. Żurek

Lechia – Bayern dwa bratanki

Trener pierwszoligowej Lechii Gdańsk Tomasz Kafarski, wraz ze swym asystentem Jerzym Cyrakiem przebywali, w połowie grudnia ub. roku, na tygodniowym stażu w Monachium. Obaj szkoleniowcy mieli możliwość zobaczyć przygotowania do meczu, a następnie samo spotkanie na Allianz Arenie, pomiędzy Bayernem Monachium i St. Pauli Hamburg. Oglądali również spotkanie 2 Bundesligi FC Ingolstadt 04 – TSV 1860



Od lewej: Tomasz Kafarski, Louis van Gaal, Jerzy Cyra

Monachium. Zwiedzili ośrodek treningowy Bayernu i oglądali trening pierwszego zespołu. Spotkali się ponadto ze sztabowcami odpowiedzialnymi za przygotowanie motoryczne drużyny i zapoznali się ze strukturą funkcjonowania całego pionu szkolenia młodzieży. Na podzielenie się swym doświadczeniem z polskimi trenerami znalazł też czas sam Louis van Gaal.

Dominik Jonatowski
Info: www.lechia.plBarbara
Klimkiewicz
nie żyje

B. Klimkiewicz

24 listopada 2010 roku

zmarła w Monachium
Barbara Klimkiewicz-Kobylińska

Urodziła się 8 kwietnia 1936 roku w Warszawie. Tańczyła i śpiewała w zespole Mazowsze. Absolwentka Państwowej Wyższej Szkoły Teatralnej (1961). Aktorka Teatru Dramatycznego (1961-1983).

Grała w serialach: Alternatywy 4, Noce i dnie, Stawka większa niż życie, w filmach: Jeśli się odnajdziemy, Zagrożenie, Przerwany lot, Mam tu swój dom. Przez kilkanaście lat odtworzyła jedną z głównych ról w najpopularniejszym serialu radiowym Matysiakowie. Od roku 1982 mieszkała w Monachium. Pracowała jako spikerka i realizator programów Rozgłośni Polskiej Radia Wolna Europa (do 1994).

Była członkiem założycielem (1995) Stowarzyszenia Pracowników Rozgłośni Polskiej Radia Wolna Europa. Wielka patriotka, powszechnie znana i lubiana, czynnie uczestniczyła w życiu monachijskiej Polonii. Miała syna i była babcią urocznej wnuczki, którą kochała nad życie.

Uroczystości żałobne, połączone ze złożeniem urny do grobu odbyły się 9 grudnia 2010 roku na Nordfriedhof w Monachium.

Wyrazy głębokiego współczucia
Rodzinieśp. Barbary Klimkiewicz-Kobylińskiej
składają PrzyjacielePani
Annie BulikRedaktor Naczelnej
Magazynu Polonijnego
Po-Prostuwyrazy głębokiego współczucia
z powodu śmierci

MĘŻA

składa Redakcja
Moje Miasto



Dominika Hilger

MAROKO – MARAKESZ

cz.1

Al-Mamlakah al-Maghribiyyah

to oryginalna nazwa Królestwa Maroko, położonego w północno-zachodniej części Afryki nad brzegiem Oceanu Atlantyckiego i Morza Śródziemnego. Maroko zaliczane jest do krajów Maghrebu i do dnia dzisiejszego zachowało dziedziczną monarchię konstytucyjną na czele, której stoi obecny król Mohammed VI. Językiem urzędowym jest język arabski, ale ludność posługuje się różnymi dialektami berberyjskimi. Drugim językiem, który używają Marokańczycy w interesach, dyplomacji czy polityce jest język francuski.

Planując podróż do tego arabskiego kraju musimy zastanowić się, co będzie głównym celem naszego wyjazdu i jaki będzie jego charakter. Maroko to kraj pełen niespodzianek. Słoneczne plaże, urokliwe górskie trasy z licznymi wąwozami i wodospadami stanowią wyraźny kontrast do piaszczystych terenów Sahary. Podróżując przez Maroko ma się wrażenie, że przenosimy się co chwila w inny świat. Spacerując po medynie, czyli arabskiej starówce, możemy podziwiać zabytki nawiązujące do świetności okresu panowania wcześniejszych dynastii królewskich. Odkrywamy tutaj nie tylko historię, lecz przenosimy się w okres świetności i bogactwa przeszłych stuleci.

Najważniejszym miastem Maroka jest Marakesz. Miejscowość, w której nowoczesność i teraźniejszość harmonizują z tradycją i kulturą, tworząc idealny pomost pomiędzy przeszłością i przyszłością.

Ulubione miasto Churchilla, od wielu dziesiątków lat stanowiło kulturalną oazę Maroka, chętnie odwiedzane przez artystów, poetów, pisarzy i polityków. Wielu z nich pozostawiło tu część siebie. A wspomnienia o ich pobycie i ślady minionych lat do dnia dzisiejszego wpływają na jego charakter.

Marakesz

położony jest wśród kamienistego, pustynnego krajobrazu, pośrodku urodzajnej równiny Haouz, rozciągającej się u podnóża pasma gór Atlasu Wysokiego. Miasto zostało założone przez Abu Bakr ibn Umar dnia 7 maja 1070 roku. Obok Meknes, Fes i Rabatu zaliczane jest do czterech miast królewskich Maroka.

U bram miasta, na powierzchni 100 ha, rozciągają się słynne ogrody Menary, które w roku 1985 zostały wpisane na światową listę UNESCO. Miejsce to jest atrakcją turystyczną i miejscem eventowym miasta.

Wjeżdżając do samego Marakeszu mamy wrażenie, że znajdujemy się w nowopowstałym mieście, z którego wyrastają eleganckie hotele, bliszczące w słońcu fasady nowoczesnych biurowców i willowe dzielnice. Ta część miasta nie różni się wiele od naszych europejskich miast, może tylko z jedną różnicą, że u nas nie spotkamy na ulicy wielbłąda, osła ciągnącego



wóz czy małych motorowerów, które stanowią najszybszy środek lokomocji. Punktem orientacyjnym są wieże meczetu, górujące nad miastem. Oświetlone nocą nawiązują do jego religii, historii oraz do wiodącej roli, którą odgrywał Marakesz przez ostatnie stulecia. Symbolem miasta do dnia dzisiejszego pozostaje największy meczet o nazwie Koutoubija, pochodzący z XII wieku z jego 69 metrowym minaretem. Trzy złote kule zdobiące szczyt minaretu zostały wykonane ze złota żony sułtana Jakuba al-Manusra. Była to kara za trzy winogrona, które zjadła w okresie ramadanu i niniejszym złamała najważniejszy okres postu w religii muzułmańskiej.

Pod wieczór miasto mieni się kolorami pułstyni. Różowo-czerwone fasady budynków,



palmy daktylowe, fontanny i różnorodność strojów jego mieszkańców stwarza nam niezapomniany obraz. Nasza trasa prowadzi nas do samego serca miasta, do medyny. Tutaj po zwiedzeniu grobowców Sadytów i pięknego, emanującego spokojem i modlitewnym skupieniem budynku Medresy Ali Ben Jusufa, możemy chwilę odetchnąć w pałacu Bahia. Położony w uroczym ogrodzie zachęca do chwili odpoczynku wśród rozchodzącego się w powietrzu słodkiego zapachu kwitnących pomarańczy. Na każdym kroku możemy odnaleźć symbole przeszłych stuleci, monumenty okresu rozkwitu oraz na chwilę przenieść się w okres sprzed 100 lub nawet 200 lat. Z odrobiną szczęścia spotkamy na swojej drodze kolorowe postacie, z workiem zawieszonym na ramieniu i napełnionym wodą. Są to marokańscy sprzedawcy wody, którzy



swoim nieustannym dzwonieniem starają się przyciągnąć zainteresowanie turystów.

Marakesz uważany jest za „Perłę Południa”, za pulsującą orientálną metropolię. Aby zrozumieć te wypowiedzi musimy udać się na najważniejszy plac medyny i najsłynniejsze miejsce Afryki na plac Djemaa-el-Fna. Podczas dnia nie robi większego wrażenia, natomiast wieczorami zamienia się w niezwykły, czarodziejski plac, który zapelnia się ludźmi, przybyszami z Atlasu, mieszkańcami Marakeszu, dziwnymi postaciami i oczywiście turystami. Powstaje niezapomniana atmosfera, a w powietrzu unoszą się aromaty przyrządzanych na świeżym powietrzu marokańskich potraw. Nagle zostajemy przeniesieni w dawno zapomniany świat czarowników,



kuglarzy, zaklinaczy węży czy treserów małp. Tańczące kobry czy skorpiony spacerujące po ciele człowieka to tylko mała część z wielu zaskakujących widowisk. Akrobaci, artyści, aktorzy i muzycanci przemieniają Djemaa-el-Fna w magiczną, kolorową scenę, na której wszyscy odgrywają pewną rolę. Ciekawie jest również posłuchać opowieści gawędziarzy o przygodach legendarnego arabskiego bohatera Antary. I chociaż większość opowieści przekazywana jest w języku Berbów, to jednak sposób mówienia ilustrowany gestami i wyrazistą mimiką przykuwa uwagę nie tylko mieszkańców.

Warto również zagubić się na chwilę w jedy-nym w swoim rodzaju labiryncie bazarów suku. Z przewodnikiem trudno byłoby spotkać mistrza, złobiącego dłutem w gipsowej tabliczce albo tokarza obrabiającego drewno



na tokarce przy pomocy palca u nogi. Po suku możemy chodzić godzinami, odkrywając coraz to nowy świat i tracąc rachubę czasu. Ponad 30.000 rzemieślników pracuje w swoich małych warsztatach, metodami, które używane były wiele setek lat temu. Dla amatorów mocnych wrażeń proponujemy wizytę u jednego z ulicznych dentystów...

Warto podejść do kolorowych stoisk



daktyli, fig, suszonych moreli lub rozmaitych orzechów czy migdałów.

Winston Churchill, częsty gość hotelu La Mamounia, powiedział, że „Marakesz jest najpiękniejszym miastem świata”. Marakesz przyciąga do dnia dzisiejszego artystów światowej sławy, muzyków, gwiazdy filmowe i projektantów mody, którzy doceniają atmosferę tego miejsca i organizują tutaj



inspiracją dla ich twórczości i oderwaniem się od rzeczywistości.

Niezależnie od tego, czy planujemy urlop rodzinny na wybrzeżu Atlantyku, czy pragniemy zapoznać się z kulturą i obyczajami Maroka lub szukamy czegoś oryginalnego – Maroko nie tylko staje się modnym celem podróży, lecz ma naprawdę wiele do zaoferowania.

Einsteinstrasse 157, 81675 Monachium | tel. 089-411 89 286 | godz. otwarcia: pn-pt 10.00 – 18.30 i soboty 10.00-14.00

Reiseagentur BAVARIA Inh. Dominika Hilger Einsteinstrasse 157, 81675 München Tel.: 089/ 411 89 286 Homepage: www.reiseagentur-bavaria.de		
BILETY LOTNICZE I AUTOKAROWE - połączenia lotnicze do wszystkich krajów świata LOT, AirBerlin, Lufthansa itd. - bezpłatne rezerwacje - połączenia autokarowe do Polski – Sindbad, Orland, Eurotrans, Touring itd.	NASZE USŁUGI - wyjazdy urlopowe - obsługa spotkań biznesowych - transfery i limuzyny - wynajem samochodów - rezerwacja miejsc hotelowych - przewodnicy – Monachium - informacja turystyczna - Incentive - Event – Incoming	KUPONY RABATOWE Pauschalreise-Gutschein 25 € ważne do 31.03.2011 przy cenie od 850 € Flugticket-Gutschein 10 € ważne do 31.03.2011

BEST OF THE ALPS

TEKST I ZDJĘCIA → Sebastian Wieczorek

Chamonix Mont-Blanc,
Cortina d'Ampezzo, Davos,
Garmisch-Partenkirchen,
Grindelwald, Kitzbühel, Lech/Zürs
am Arlberg, Megève,
St. Anton am Arlberg,
St. Moritz, Seefeld i Zermatt
to wioski i miasteczka położone
w pięciu europejskich
krajach alpejskich i jednocześnie
najbardziej renomowane
zimowe miejscowości urlopowe
w całych Alpach.

CHAMONIX MONT-BLANC, FRANCJA

Chamonix oddalone jest tylko o godzinę jazdy autostradą od Genewy: góruje nad nim masyw Mont Blanc (4808 m), najwyższy szczyt Alp, wspaniałe lodowce i granitowe wieże, przypominające kamienne płomienie. W wysokie partie gór można się dostać dzięki kolejkom górskim. Ów region należący do najpiękniejszych zakątków górskich świata dostarcza intensywnych, fascynujących przeżyć przez cały rok. Chamonix należy do najlepszych adresów w całych Alpach - to faktycznie Best of the Alps, region pełen życia, sportowego wigoru i międzynarodowej atmosfery. To miejsce spotkań dla gości z całego świata pod „Dachem Europy”.

CORTINA D'AMPEZZO, WŁOCHY

Gdy pojawia się określenie „Królowa Dolomitów”, mowa oczywiście o Cortina d'Ampezzo, miejscowości, która gościła zimową olimpiadę w roku 1956. Przyroda otaczająca tę nastrojową miejscowość w Dolomitach jest niezwykle piękna. Ostre, strome ściany i grzbiety Dolomitów to wymarzone cele dla wspinaczy. Rozległe wysokogórskie łąki latem doskonale nadają się do pieszych wędrówek, a zimą wspaniale jest tu spędzić narciarski urlop w południowym słońcu. Cortina d'Ampezzo (1224 m) i jej wspaniałe otoczenie regularnie są wykorzystywane jako filmowe tło, ale co znacznie ważniejsze, dzięki wielkiej tradycji turystycznej i doświadczeniu, miasteczko jest o każdej porze roku idealnym celem dla miłośników sportu i poszukiwaczy odpoczynku. To miejsce, w którym każdy będzie się czuł dobrze.

DAVOS, SZWAJCARIA

Davos, najwyżej w Europie położone alpejskie miasto, otacza idylliczny krajobraz i potężne szczyty górskie. Miejskie wygody połączone z najnowocześniejszymi ofertami rekreacyjnymi i pierwotna przyroda trwają tu w szczęśliwej symbiozie. Co roku Davos staje się alpejskim miastem kongresowym podczas dorocznych spotkań światowego Forum Ekonomicznego oraz wielu innych międzynarodowych kongresów.

GARMISCH-PARTENKIRCHEN, NIEMCY

Pokryte tradycyjnymi malunkami domy, powyżej potężne skały masywu Zugspitze i białoniebieskie niebo Bawarii - taka sceneria wita gości Garmisch-Partenkirchen (708 m). Miejscowość znana jest nie tylko dzięki Zugspitze, najwyższemu szczytowi Niemiec (2962 m). To zawody olimpijskie, wyścigi narciarskiego pucharu świata i konkurs skoków narciarskich na rozpoczęcie roku, uczyniły z Garmisch-Partenkirchen wspaniałą zimową kurort, który jest znany i lubiany.

GRINDELWALD, SZWAJCARIA

Gościnna wioska u stóp masywu Eiger, Grindelwald (1034 m), leży na terenie regionu Berner Oberland i jest sceną, na której rozgrywają się wspaniałe przedstawienia. Tętnem są imponujące, zwieńczone śniegowymi czapami szczyty Wetterhorn, Eiger, Mönch i Jungfrau. Goście mogą poznać fascynujący świat okolicznych gór na najprzeróżniejsze sposoby, aktywnie i ze sportowym zacięciem albo wypoczynkowo i kontemplacyjnie. Przeżyciem jedynym w swoim rodzaju jest wycieczka

do najwyżej w Europie położonego dworca kolejowego, Jungfrau-Top of Europe (3454 m), znajdującego się na liście światowego Dziedzictwa Kultury UNESCO.

KITZBÜHEL, AUSTRIA

Średniowieczne centrum miasteczka i światowa atmosfera. Prawdziwie cesarska pogoda nad masywem Wilder Kaiser. Kitzbühel, położone między 800 m a 2000 m n.p.m., to przede wszystkim miejsce, w którym można naprawdę poczuć, jak piękne może być życie. Kitzbühel ucieleśnia romantyczny wdzięk i odświeżającą radość życia jak chyba żaden inny zimowy region wypoczynkowy. Legendarny stok Hahnenkamm i 145 km innych tras gwarantują narciarskie rozkosze dostosowane do wszystkich upodobań.

LECH ZÜRS AM ARLBERG, AUSTRIA

Lech Zürs leży na wysokości 1450 m n.p.m. i liczy sobie 1500 mieszkańców. Ta mała i bardzo stara wioska nawet dla mieszkańców jest spełnieniem alpejskich marzeń wśród lśniących szczytów. Lech Zürs jest jednak cenione również za to, że jest jednocześnie miejscowością otwartą na świat. Oczywiście nie bez znaczenia są bogate w śnieg zimy. Kto raz zawita do Lech Zürs, pokocha to miejsce na całe życie...

MEGÈVE, FRANCJA

Wiele dróg prowadzi do Megève, położonego na wysokości 1113 m n.p.m. we francuskim regionie Haute-Savoie. Miasteczko wita gości swoim charakterystycznym dla tej części Francji widokiem oraz wynikającą z tradycji i najlepiej dopasowaną do krajobrazu architekturą Chalet. Po obu

stronach rozległej doliny wznoszą się stoki idealne do narciarstwa i wędrówek. Nie są one ani zbyt strome ani zbyt wysokie (sięgają do wysokości 2525 m), pokryte są mozaiką łąk i lasów z imponującym masywem Mont Blanc w tle. To bajeczna propozycja dla narciarzy i snowboardzistów, poszukiwaczy odpoczynku, miłośników wędrówek i dziewiczej przyrody.

REGION OLIMPIJSKI SEEFELD, AUSTRIA

O Seefeld mówi się, że to mały raj. I rzeczywiście: miejscowość położona jest na słonecznej wyżynie na wysokości 1200 m, a otacza ją niemal dziewicza przyroda. Seefeld jest prawdziwym rajem dla wszystkich, którzy potrafią docenić wypoczynek i sport, zdrowy klimat i wspaniałe widoki. W restauracjach, pubach, dyskotekach i w słynnym Casino Seefeld okazji do spełnienia wszystkich marzeń nie brakuje.

ST. ANTON AM ARLBERG, AUSTRIA

St. Anton am Arlberg, miejscowość, w której odbyły się Mistrzostwa świata w Narciarstwie Alpejskim 2001, położona jest na wysokości 1300 m n.p.m. u stóp przełęczy Arlberg. Szarmancka tyrolska wioska harmonijnie łączy tradycję i postęp. Od początku grudnia do końca kwietnia narciarze i snowboardziści z całego świata mogą korzystać z doskonałych tras zjazdowych, których jest tu 260 km i 180 km stoków pokrytych głębokim puchem. 85 Kolejek górskich otwiera dostęp do niezrównanej arlberskiej zimy.

ST. MORITZ, SZWAJCARIA

St. Moritz to jedna z najslawniejszych miejscowości wypoczynkowych na świecie, szykowna, elegancka i ekskluzywna, położona w samym sercu krainy jezior Oberengadiner Seenlandschaft. Suchy, rześki miejscowy klimat jest

wręcz legendarny, a słońce świeci nad St. Moritz przeciętnie 322 dni w roku! To miejscowość, która dwukrotnie gościła zimową olimpiadę oraz niezliczone zawody mistrzostw świata w narciarstwie alpejskim i bobslejach. St. Moritz jest miejscowością, z której startują słynne Glacier- i Bernina-Express.

ZERMATT, SZWAJCARIA

Wioska i jej góra: Zermatt i Matterhorn. Obie są legendarne. Matterhorn to najpiękniejszy szczyt Alp, a może i całego świata. A Zermatt (1620 m), kurort wolny od ruchu kołowego, górską wioską z międzynarodową atmosferą, może o każdej porze roku zaproponować aktywny wypoczynek gwarantujący relaks. Idylliczna wioska na południowym zachodzie Szwajcarii położona jest wśród imponującego świata gór i lodowców.



- codzienne połączenia autokarowe do Polski
- największa flota autokarów turystycznych w Polsce
- bilety autokarowe do 233 miast w Polsce i Europie
- wynajem autokarów
- bilety lotnicze
- zwiedzanie Monachium - Sightseeing
- wycieczki jednodniowe - Bawaria i Austria
- wyjazdy na imprezy sportowe

ZAPRASZAMY DO NASZEGO BIURA W MONACHIUM

SINDBAD - Reisen GmbH

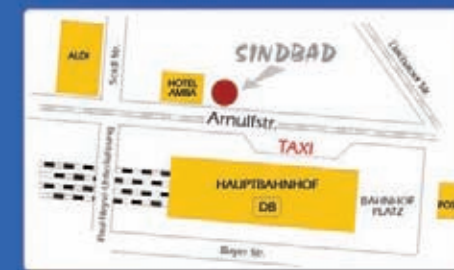
Arnulfstr. 20, 80335 München

(bezpośrednio przy HBF - dworcu głównym)

☎ 089 / 54 54 89 89

☎ 089 / 55 07 77 57

E-Mail: muenchen@sindbad-gmbh.de



Aforyzmy Sławomira Kuligowskiego

z tomiku **PODAJ DALEJ**

- ★ Przed bramą Raju warto się na chwilę zatrzymać na wycieracze.
- ★ Gdybyśmy wiedzieli, jakie będzie nasze ostatnie słowo, to prawdopodobnie nigdy byśmy go nie wymówili.
- ★ Usta – wymówione, oczy – wypatrzone, myśli – wymyślone, a żyć się jeszcze chce.
- ★ Nieważne, po której stronie rzeki stoisz. I tak zawsze jesteś na drugim brzegu.
- ★ Tyle sensu w naszym życiu, ile po nas pamięci.
- ★ Dochodząc do niektórych wniosków, można odejść od zmyśłów.
- ★ Człowiek upada i się podnosi. Jedni nazywają to gimnastyką, inni sensem życia.
- ★ Szczyt ateizmu? Nie wierzyć, że istnieje Bóg, buk i Bug.

Kącik młodego poety

Michał Kamiński **Studium miłości**

*Droga pani... czasem tak bywa
Że on wyłączy transmisję meczu
A ona nie uprze się przy serialu.
Chciaż Alfonso tak ciężko choruje.*

*On nieraz przejedzie długie kilometry
Żeby sekundę spojrzeć w jej oczy
A ona odwoła swoje spotkania
Byleby mogli ze sobą być dłużej.*

*I takie przypadki też się zdarzają
Że on się dowie jak wygląda goździk
A ona pozna piłkarzy Brazylii.*

*Niech pani po prostu zapamięta,
Że obie strony uchylając kapelusza
Stają się sobie naprawdę potrzebne...*

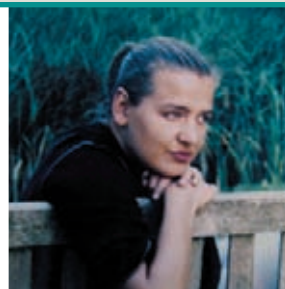
* * *

z tomiku Na brzegu nieba

Wiersze laureatów V Ogólnopolskiego Przeglądu Twórczości Poetyckiej im. Jacka Kaczmarskiego „Rytmy nieskończoności”. Warszawa 2010.

Daria Nadolska

Rozpocynała od warsztatów plastycznych w gdyńskim Młodzieżowym Domu Kultury.



Ukończyła orłowskie Liceum Plastyczne, studiowała na Europejskiej Akademii Sztuk i gdańskiej Akademii Sztuk Pięknych. Wiele wystawia, angażuje się w rozwijaniu plastycznych talentów uzdolnionych w tym kierunku dzieci. Mieszka w Bawarii.



Foto: Frank Bauermann

Przepiękna sala PAN KUNSTFORUM w Emmerich (NRW), gościła 27-go listopada dwunasty finał konkursu wyborów **MISS POLONIA in Deutschland 2010** połączony z balem Andrzejkowym, na którym premierowo wystąpił kabaret ROCKOPOPO.

Organizatorzy zadbali by wieczór obfitował w atrakcje dla ucha i oka. Oprawę muzyczną zapewnił zespół REMEDIUM, zaś wybory najpiękniejszej Polki w Niemczech poprowadził, bodaj najpopularniejszy polski satyryk, Tadeusz Drozda. Jego świetna moderacja oraz choreografia prezentacji kandydatek przygotowana przez światowej sławy reżysera pokazów mody Waldemara Szymkowiaka sprawiły, że każde kolejne wyjście na estradę jedenastu finalistek wzbudzało zachwyt publiczności. Dziewczęta prezentowały się w strojach sportowych, kostiumach kąpielowych oraz w wieczorowych kreacjach przygotowanych specjalnie dla nich na ten wieczór przez firmę JANKEE z Gliwic. Nad urodą kandydatek czuwały wizażystki Wioletta Pajestka-Gora i Agnieszka Korycka oraz mistrzyni fryzjerstwa Grażyna Sbienda, prowadząca w Bergkamen swoje studio fryzur. Wszystkie 4 konkursowe prezentacje finalistek oceniało ośmioosobowe Jury pod przewodnictwem Prezesa Konkursu MISS POLSKI Pana Gerharda Parzutki von Lipiński. Werdyktem jury kompletnego, w którym zasiadali przedstawiciele sponsorów przyznano tytuły: Miss ASF Miss RADIA ASPEKT Judycie Magdalenie Sobczak, 20-latkę z Berlina,

Miss ANGORA i Miss LAUDATOR została Dayana Grobarek – 19-latką z Velbert, Miss BEAUTY-SHOOTING została Magdalena Pechan z Emmerich, która także została okrzyknięta Miss Publiczności. Po wręczeniu nagród sponsorskich Pan Gerard Parzutka von Lipiński – prezes wyborów MISS POLSKI oraz Tadeusz Drozda z największą powagą i dostojnością przedstawili najpiękniejsze Polki w Niemczech AD 2010. Drugą vice wybrano 20 letnią Scarlett Schelenberg z Hamburga, tytuł I vice-Miss zdobyła berlińska Judyta-Magdalena Sobczak, zaś najpiękniejszą, czyli MISS POLONIA in Deutschland 2010 została Dayana Grobarek. Gratulacjom, blaskom fleszy, oklaskom nie było końca. Szczęśliwe miss pozowały uśmiechnięte do zdjęć i kamer video. Ich pierwsze reakcje rejestrowała także kamera TVP Polonia,

by widzowie programu Polska 24 na całym świecie, mogli jak najszybciej poznać tego-roczną miss.

Gdy emocje konkursu piękności się skończyły, goście bawili się do późnej nocy przy muzyce zespołu REMEDIUM, minirecitalu Tadeusza Drozdy oraz występie Ewy Kamińskiej; laureatki V. Polonijnego Festiwalu Piosenki „Razem we Wspólnej Europie” Monachium 2010.

Pannie Dayane gratulujemy i trzymamy kciuki za powodzenie w konkursie Miss Polski 2011, do którego zaproszono ją od razu do półfinału.

Impreza nie odbyła by się bez wsparcia sponsorów.

Głównym sponsorem jest firma MOBI, pozostali złoci sponsorzy to AFS Finanz, ANEL ELEKTRO-NIK AG oraz RADIO ASPEKT.

Więcej informacji z galeriami zdjęć na stronie www.miss-polonia-deutschland.de

Gregor Suchy



Kalendarium

styczeń / luty - rok 2011

MONACHIUM

15.01.2011	17:00	W ramach projektu „Europa und der Nationalsozialismus: Polen” film w reżyserii Wandy Jakubowskiej „Ostatni etap”. Pierwszy (zrealizowany w 1948 r) polski film na temat dziejów kobiet w Auschwitz. Miejsce: Gasteig, wstęp wolny
17.01.2011	19:00	W ramach projektu „Europa und der Nationalsozialismus: Polen” wykład prof. Dr Tomasza Szaroty „Wiele twarzy historii. Wspomnienia o II wojnie światowej w Niemczech i Polsce”. Miejsce: Gasteig, wstęp wolny
21.01.2011	18:00	Nauka gry w brydża. Brydż towarzyski i sportowy w Klubie Brydżowym przy Stowarzyszeniu Polsko-Niemieckim „LECH” e.V. Miejsce: Dominikuszentrum, Hildegard-von-Bringen-Anger 1-3, info Jadwiga Suchocka, tel.: 089/201 12 70, http://www.bezatu.de Kolejne spotkania: 04.02.2011, 18.02.2011.
25.01.2011	19:00	Z okazji objęcia prezydencji UE przez Polskę i Węgry koncert muzyki Franciszka Lista i Fryderyka Chopina. miejsce: Konsulat Generalny RP (za zaproszeniami)
31.01.2011	19:00	Wykład dr Helmuta Hessa „Polscy malarze w Monachium w okresie Prinzregentenzeit”. Miejsce: Polnische Kulturzentrum, Prinzregentenstr. 7
02.02.2011	19:00	Wernisaż wystawy „Kolory Podkarpacie” w ramach cyklu „Młodzi polscy malarze”; wprowadzenie kurator Doroty Kabiesz. Miejsce: Polnische Kulturzentrum, Prinzregentenstr. 7
08.02.2011	19:00	Prezentacja książki Witolda Beresia i Krzysztofa Brunetko „Marek Edelman opowiada”. spotkanie i rozmowa z autorami. Miejsce: Gasteig, Sala Wykładowa Biblioteki, bilety: 6-, 5- euro
12.02.2011	19:00	Wielki Bal Karnawałowy. Gra znakomity polski zespół muzyczny Andrzeja Koniecznego z wokalistkami Kasią i Martą. Wodzirej – sam Andrzej Konieczny. Mile widziane stroje karnawałowe. Miejsce: Bürgerhaus zur Post, Kirchenplatz 1, info: Agencja Imprez Rozrywkowych B.Grabowska, tel.: 089/670 82 30, www.syrenka.de
21.02.2011		Koncert Chopinowski w wykonaniu Wolfganga Leibniza z okazji 201 rocznicy urodzin Kompozytora, we współpracy ze Stiftung Landheim. Miejsce: Landheim-Gimnazium, Schondorf am Ammersee, Landheimer Str. 1-14
26.02.2011	20:00	Kabaret Masztalski z nowym programem w Monachium. Po występie – zabawa. Info: A.I.R B. Grafowska, tel.: 089/670 82 30, www.syrenka.de
28.02.2011	19:00	Wykład Roberta Rynarzewskiego „Polsko-niemiecka pracownia malarska w Seefeld/Delling”. Miejsce: Polnische Kulturzentrum, Prinzregentenstr. 7

DINGOLFING

05.02.2011		Polska zabawa karnawałowa, info: „Schlesier” Marienplatz 27, tel.: 08731/5690
25.02.2011		Kabaret Masztalskich w Dingolfing, info: „Schlesier” Marienplatz 27, tel.: 08731/5690



Najbardziej tęsknię za Polską

Wywiad z **Mariną Romanowicz**, Polką urodzoną na Białorusi.

Część jej rodziny zdołała wyjechać do Polski

jeszcze przed II wojną światową.

Marina przez Litwę i Polskę trafiła do Monachium, gdzie mieszka od 2000 roku.

Jk: Twoje najważniejsze wspomnienie z dzieciństwa?

MR: Miałam bardzo szczęśliwe, bezproblemowe dzieciństwo. Mieszkaliśmy z rodzicami, siostrą i bratem. Nie pamiętam, żeby rodzice narzekali, że czegoś nie mają. Choć byłam szczęśliwa, kiedy dostałam cukierka. Wychowałam się w Zabłoci, miejscowości leżącej w obwodzie grodzieńskim. Tam żyli zarówno Białorusini, Rosjanie jak i Polacy. Babcia ze strony taty mówiła do mnie po polsku, to był mój pierwszy kontakt z językiem, bo w szkole uczyłam się po białorusku. Rodzice – tato inżynier, mama nauczycielka – byli zdeklarowanymi komunistami. Moim wychowaniem religijnym zajmowała się babcia, zabierała mnie do kościoła, a nawet wywiozła mnie na Litwę, abym tam poszła do Pierwszej Komunii. Przełożeni moich rodziców nie mogli się o tym dowiedzieć. Ale jako dziecko nie zastanawiałam się nad tym. Wiedziałam tylko, że babcia jest pobożna i z nią mogę porozmawiać o Bogu. W szkole byłam komsomolką, pracowałam społecznie, śpiewałam pieśni masowe i nie czułam się z tym źle. Jedno i drugie mi odpowiadało. Dopiero jak zaczęłam studiować, wolno już było praktykować religię. Ale ja nie czułam takiej potrzeby. To znaczy wierzyłam w Boga, ale Kościół przestał być dla mnie ważny.

Jk: A jak spędzałaś święta?

MR: Podczas pobytu w Polsce zauważyłam, że tam większą wagę przykłada się do Bożego Narodzenia. Na Białorusi ważniejsza była Wielkanoc. W każdym razie bogatsza, bo można było najeść się do syta jajek i mięsa. Boże Narodzenie obchodziliśmy skromniej. Ciężko było dostać karpia na Wigilię, dlatego na stole pojawiały się najczęściej sardynki w puszkach, od czasu do czasu smażona ryba. Choinkę ubieraliśmy, ale prezenty dawali nam tylko dziadkowie. Wszystkie święta spędzaliśmy u babci, która mieszkała pięć kilometrów od nas.

Jk: Czułaś swoją odrębność jako Polka?

MR: Na studiach w Mińsku znajomi dziwili się, że mam polski paszport. Koleżanki pytały: to skąd się tu wzięłaś? Ale traktowały mnie zupełnie normalnie. Do Mińska wyjechałam mając 15 lat. Po ósmej klasie można było już studiować, zresztą koleżanki namawiały mnie na to. Marzyła mi się informatyka. Okazało się jednak, że ten kierunek mi nie leży. Po roku wróciłam do swojej starej szkoły i pozwolono mi zrobić jeszcze dwie klasy.

Jk: Dlaczego wybrałaś reżyserię?

MR: Mama chciała, żebym została nauczycielką, ale ja nie byłam do tego przekonana. Później poznałam dziewczynę, która studiowała reżyserię w Instytucie Kultury Uniwersytetu Mińskiego. Postanowiłam, że też pójdę na te studia. Na egzaminie wstępnym pisałam wypracowanie z rosyjskiego, zdawałam historię Komunistycznej Partii Białorusi, a w części praktycznej trzeba było coś wyrecytować, zatańczyć, albo zaśpiewać. Wybrałam taniec. Dostałam też zadanie aktorskie, miałam zagrać kurę. Studia był to najpiękniejszy okres w moim życiu. Zupełnie bez troski. Tam zdobyłam zawód „reżysera masowych prazdników”, czyli imprez masowych, takich jak Święto Miasta, 1 maja, Nowy Rok. Mogłam też reżyserować koncerty. Taki reżyser w okresie komunizmu nie zarabiał kokosów, ale dało się z tego żyć. Zresztą jak zaczynałam studia, nie zastanawiałam się, ile będę zarabiać. Chciałam po prostu robić coś, co by mnie fascynowało. Studia przypadły na okres przełomu; zaczęłam w 1988, a skończyłam w 1992 roku. Wtedy Białoruś odłączyła się od Rosji, zmienił się ustrój i reżyserzy imprez masowych przestali być potrzebni.

Jk: Gdzie pracowałeś po studiach?

MR: Najpierw w prywatnym teatrze prowadzonym przez znajomego reżysera. Załatwiał nam kontrakty, dzięki czemu jeździliśmy po kraju z przedstawieniami dla dzieci i zarabialiśmy. Kiedy to się urwało, wyjechałam na Litwę do swojej siostry. Tam mieszkaliśmy trzy lata, dopóki nie zaczęły się problemy z wizą.

Jk: I trafiłaś do Polski?

MR: Tak, też do rodziny. Moja ciocia miała prywatną kwiaciarnię w Opolu i w 1995 roku zaproponowała mi pracę. W Opolu poznałam swojego przyszłego męża, Polaka niemieckiego pochodzenia. Pobraliśmy się po dwóch latach znajomości. Kiedy mąż dostał niemiecki paszport, przenieśliśmy się do Monachium. Mąż znalazł pracę w firmie budowlanej. Ja uczyłam się niemieckiego na kursach i pomagałam mu, organizując ekipy robotników z Polski. Żyło nam się wtedy dobrze. Potem zaczęło się psuć. W 2004 roku rozstałam się z mężem i z firmą. Następnie pracowałam u koleżanki w sklepie jako sprzedawczyni, a w weekendy jako kelnerka.

Jk: Nie chciałabyś już pracować w teatrze?

MR: To dla mnie zamknięty rozdział. Owszem, lubię sztukę, lubię być wśród ludzi. Chodzę na przedstawienia, jak przyjeżdżają teatry z Rosji z gościnnymi występami, np. do Gasteig. Jednak nie sądzę, żebym mogła coś jeszcze zdziałać na tym polu.

Jk: Za którym krajem tęsknisz najbardziej? Za Białorusią, Litwą, czy Polską?

MR: Najbardziej za Polską, mam stamtąd najpiękniejsze wspomnienia. Jestem zachwycona wysokim poziomem polskiej kultury i obyczajami. Poznałam tam bardzo dobrych ludzi. Mimo że rozeszłam się z mężem, utrzymuję kontakt z teściami, odwiedzam ich. Cieszę się, że znam język polski. Ale nie widzę dla siebie perspektyw w tym kraju. Zostanę w Monachium i tu postaram się ułożyć sobie życie.

Rozmawiała
Jolanta Łada

Marina Romanowicz



ALMONT SYSTEM Fabryka Ogrodów Zimowych

z 12 letnim doświadczeniem

Wszystkie nasze wyroby wykonujemy na sprawdzonych systemach polskich i niemieckich

oferujemy:

- ogrody zimowe
- nietypowe konstrukcje przestrzenne
- fasady
- rolety i markizy
- drzwi harmonijkowe i przesuwane
- okna i drzwi z PCV i aluminium
- zabezpieczenia antywłamaniowe

zapewniamy:

- wysoką jakość produktów
- dogodne terminy
- atrakcyjne ceny
- realizacje w kraju i zagranicą



Almont System Fabryka Ogrodów Zimowych
43-356 Bujaków, ul. Bielska 3
biuro: tel./fax: 0048 33 814 41 59
fax/automat: 0048 33 821 10 12
e-mail: ogrodyzimowe@almontsystem.pl



KOMPUTER SERVICE

Tel.: 089 / 27 27 20 57
Handy: 0175 66 95 945
E-mail: service_tom@web.de

Socrates

Keja

socrates@socrates.pl
www.socrates.pl

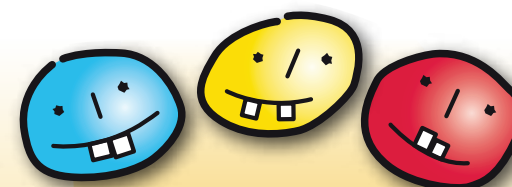
informacja i rezerwacja:

Monachium:
(089) 649 36 89
(089) 35 65 35 95

Kraków:
(012) 655 04 62
(012) 655 05 95

międzynarodowy transport osób
codzienne ekspresowe przejazdy mikrobusowe

Wir behandeln alle Typen



Kieferorthopädin

Dr.med. dent Agnieszka Gremminger

Berg-am-Laim-Str. 147, 81673 München
Riem-Arcaden, Willy-Brandt-Platz 6
Poing, Alte Gruber Str. 6

Tel. 089/43 10 93 30, Fax 089/43 10 93 32
Tel. 089/43 1 43 73
Tel. 08121/9 95 90 55

info@dr-gremminger.de www.dr-gremminger.de

HEIZUNG SANITÄR LÜFTUNG SOLAR BRENNER-SERVICE

GdBR Meisterbetrieb

Altmann – Knutelski

Naupliastr. 63 81547 München
Tel.: 089/69398749
Fax: 089/69398750
Mobil: 0163 7665261/62
E-mail: firma@aku-gdbr.de

MÓWIMY PO POLSKU

WYKONUJEMY USŁUGI RÓWNIEŻ NA TERENIE POLSKI

ORGANIZOWANIE
OMNIS
ROK ZAŁOŻENIA 1982
POGRZEBÓW
mgr inż. Sergiusz Protoklitow

rozmawiamy po niemiecku, rosyjsku, angielsku



66-400 Gorzów Wlkp.
ul. Żwirowa 76
tel.: 0048 95 722 42 08
fax: 0048 95 723 18 77



Szybko i solidnie

Przewoży osób zmarłych na terenie Niemiec i Polski.

Załatwiamy wymagane dokumenty i formalności związane z transportem i organizacją pogrzebu.

www.omnis.net.pl
www.bestattung-omnis.de

Nauka jazdy

Perlacherstr. 67
81539 München
Giesing

Peschelanger 13
81735 München
Perlach



PKW-LKW-KRAD

FAHRSCHULE BATYRA

tel.: 089 69 77 73 74
Mobil: 0176 210 412 79

www.fahrschule-batyra.de

prawo jazdy również w j. polskim w kategoriach:
A - A1 - M - B - BE - C1 - C1E - C - CE



**Warsztat
Elektromechaniki**

- ◆ Diagnostyka
- ◆ Naprawy
- ◆ Instalacje gazowe od 990€

Bodenseestr 222
81243 München Neuaußing
Tel. 089 26214696
Mobil 0176 2291 8048

AVZ Autoteile GmbH

Tel.: 089/3291105, Fax: 089/3291103

Rappenweg 138
81829 München (Trudering)



- Auto części
- Korzystne ceny
- Nowe części do wszystkich marek samochodów osobowych
- Polska obsługa

mojemiesto-gazeta.de



**JAK CIĘ WIDZĄ,
TAK CIĘ KUPIĄ!**

Chcesz osiągnąć sukces? Porozmawiajmy o tym...

Tel.: 0 871 97 46 335

www.almontsystem.pl www.almont.de

WAŻNE ADRESY

Konsulat Generalny RP w München

Rötgenstr.5, 81679 München
Tel.: 089/418 60 80;
www.berlin.polemb.net/index.php?document=249

Konsul Honorowy RP w Stuttgart

Am Wallgraben 115, 70565 Stuttgart
Tel.: 0711/7821140; fax: 0711/7821144

Polskie Centrum Kultury

Prinzregentenstr.7, 80538 München
Tel.:089/211 12 435 (do końca marca 2011,
potem Wagmüller Straße 18)

Polska Misja Katolicka w Monachium

Heßstraße 26, 80799 München
Tel.: 089/273 22 00

Polska Misja Katolicka Stuttgart

Zuckerbergstr. 9, 70378 Stuttgart
Tel.: 0711 564184

Polska Misja Katolicka w Ingolstadt

Gaimersheimerstr.32, 85057 Ingolstadt
Tel.: 0841/84845

Polska Misja Katolicka w Norymberdze

Arminiusstr.21, 90402 Nürnberg
Tel.: 0911/473355

Krakauer Haus

Hinter Insel Schütt 34, 90403 Nürnberg
Tel.: 0911 22 41 20

ADWOKACI:

Altmann Anna

Südliche Münchener Str. 2a
82031 Grünwald/München
Tel.: 089/693 51 40

Bronska Renata

Cuvilliesstraße 14, 38 81673 München Bogenhausen
Tel.: 089 / 43 51 93 81

Czech Anja

Nymphenburger Strasse 20, 80335 München
Tel.: 089/51 51 49 53

Demacke Izabela S.

Gabelsbergerstrasse 9, 80333 München
Tel.: 089/85 63 63 55

Derkacz Oskar

Candidplatz 13/V, 81543 München
Tel.: 089/65 11 41 99

Dudek Ilona

Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

Groborz Olaf

Donnersbergerstr. 46 80634 München
Tel.: 089/13 95 83 72

Kandora Gerhard

Hauptstraße 5 70563 Stuttgart
Tel.: 711 613100

Kroll Małgorzata

St.-Cajetan-Str. 1-3, 81669 München
Tel.: 089/37413071

Motkowski Christoph

Altheimer Eck 15, 80331 München
Tel.: 089/218 955 62

Przibylla Alexander

Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

Stanek Jacob

Holdermannstr. 14, 70567 Stuttgart
Tel.: 0049 -711 48997 00

LEKARZE:

OGÓLNY:

Czernicki Barbara

Lindwurmstr. 75, 80337 München
Tel.: 089/53 25 23

Feldmann Irena

Landsberger Str. 497, 01241 München –Pasing
Tel.: 089/ 88 14 89

Petzold Malgorzata

Rosenheimerstr. 79, 81667 München
Tel.: 089/48 95 67 49

Tymiec Marian

Steinstr.30, 81667 München
Tel.: 089/488 493

Zadrożny Jacek

Therese-Giehse-Alee 33, 81739 München
Tel.: 089/67907332

GINEKOLOG:

Karasiński Norbert

Bahnhofstr.41, 82152 Planegg k. München
Tel.: 089/859 55 59

Schwarz Mariusz

Karl-Köglsperger-Str. 31, 80939 München
Tel.: 089/311 99 57

STOMATOLOG:

Glatzel Fridtjof

Moosstr. 38, 4164 Moosthenning
Tel.: 08731/3230223

Jurecki Katharina

Amalienstr. 60, 80799 München
Tel.: 089/39 37 20

Steinberg Richard i Domanski Hanna

Müllerstr.27, 80469 München
Tel.: 089/2609541

Znorowski Marian

Am Oberanger 14, 85221 Dachau
Tel.: 08131/729440

LOGOPEDA:

Machowski Anna i Fischer Renate

Teucherstr. 28, 81829 München
Tel.: 089/189 042 09

PSYCHOLOG KLINICZNY I PSYCHOTERAPEUTA:

Kaczmarek Anna

Landsberger Str. 45a, 80339 München
Tel.: 089/74 49 29 44; Mobil: 0152/07215774

KSIĘGOWOŚĆ:

BBL Service

Paul-Heyse-Str. 6, 80336 München
Tel.: 089/322 123 78

Büro Center – Servis Biurowy

Jutastr. 7, 80636 München
Tel.: 089 / 51 99 76 38

Członka Ireneusz

Siglstr. 15, 80686 München
Tel.:089/570 2140

Hollinger & Lasota GbR

Gaimersheimerstraße 19, 85057 Ingolstadt
Tel./Fax: 0841 1426098

Wagner-Szostak Anna

Landwehrstr.2, 80336 München
Tel.: 089/543 44 869

UBEZPIECZENIA:

Cichy Marek

Adolf Schmetzer Str. 40, 93055 Regensburg
Tel.: 0941/29797962

Polscy Doradcy Finansowi PLDF GmbH

Landwehrstr.2, 80336 München
Tel.: 089/590 68 590

TŁUMACZENIA:

Burger Beata

Westendstr. 85, 80339 München
Tel.: 089/50 07 31 47

Reissig Anna

Auerfeldstr.22, 81541 München
Tel.: 089/48 19 45

SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A.

Dachauer Straße 180, 80992 München
Tel.: 0172/786 94 59

Wypijewska-Kochems Hanna

Gottfried-Böhm-Ring 43, 81369 München
Tel.: 089/78 65 21

OBSŁUGA FIRM:

Szkulcka Grażyna

Altheimer Eck 15, 80331 München
Tel.: 089/86 36 98 32

DORADZTWO PODATKOWE:

Bronska Renata

Cuvilliesstraße 14, 38 81673 München Bogenhausen
Tel.: 089 / 43 51 93 81

Przibylla Alexander

Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

BIURA TURYSTYCZNE:

Reiseagentur Bavaria

Einsteinstrasse 157, 81675 München
Tel.: 089/411 892 86

SZKOŁY JĘZYKOWE:

SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A.

Dachauer Straße 180, 80992 München
Tel.: 0172/786 94 59

NAUKA JAZDY:

Batyra Michael

Perlachstr. 67, 81539 München
Tel.: 089/69 77 73 74

AUTO-USŁUGI:

Pawel KFZ Werkstatt

Bodenseestr. 222, 81243 München/Neuaubing
Tel.: 089/262 14 696

URODA:

Polski Zakład Fryzjerski – Ochmann

Landsbergerstr. 12, 80339 München
Tel.: 089/5023146

INNE:

Agencja Reklamowa SPISLA

Kreuzackerstr.44, 84036 Kumhausen
Tel.: 0871/97 46 335

Biurowo Partnersko-Matrymanialne

w Monachium
Tel: 089 326 00 321

Pierogarnia Edyty

Fürstenrieder Str. 8, 80687 München
Tel: 089/12475376

POLKWIAT – Kwiaty do Polski

Tel.: 07021861169

Sklep SCHLESIER

Marienplatz 27, 84130 Dingolfing
Tel.: 08731/75690

Zakład Pogrzebowy OMNIS

ul. Zwirowa 76, 66-400 Gorzów Wlkp.
Tel.: +48 95 722 42 08



Impressum

WYDAWCA: werbe-agentur spsila Kreuzackerstr. 44 84036 Kumhausen **KONTAKT:** tel. +49 871 97 46 335 fax +49 3222 1460 899, e-mail: info@mm-gazeta.de; **WSPÓŁPRACOWNICY:** red. Bogdan Żurek, Teresa Rok, Jan Nalepa, Witold Szrek | Zamieszczane teksty podlegają prawu autorskiemu. Przetwarzanie tylko za zgodą wydawcy. Redakcja nie odpowiada za niezamówione artykuły i zdjęcia. Za treść ogłoszeń, artykułów sponsorowanych oraz reklam redakcja i wydawnictwo nie ponoszą odpowiedzialności. **DRUK:** Sonar Sp. z o.o., ul. Kostrzyńska 89, 66-400 Gorzów Wlkp., tel. (+48 95) 736 88 35, e-mail: biuro@sonar.pl, www.sonar.pl; **NAKŁAD:** 6000.

HERAUSGEBER: werbe-agentur spsila Kreuzackerstr. 44 84036 Kumhausen **KONTAKT:** tel. +49 871 97 46 335 fax +49 3222 1460 899, e-mail: info@mm-gazeta.de; Der Inhalt unterliegt dem Urheberrecht. Die Verwertung aller Beiträge ist nur mit der schriftlichen Zustimmung des Herausgebers gestattet. Für unverlangt eingesandte Bild- und Textbeiträge keine Gewähr. Herausgeber und Redaktion haften nicht für den Inhalt der veröffentlichten Anzeigen. **DRUCK:** Sonar Sp. z o.o., ul. Kostrzyńska 89, 66-400 Gorzów Wlkp., tel. (+48 95) 736 88 35, e-mail: biuro@sonar.pl, www.sonar.pl; **AUFLAGE:** 6000.

Kancelaria Adwokacka

z a p r a s z a
z g b l g s z g

Ilona Dudek

Rechtsanwältin

Alexander Przibylla

Rechtsanwalt

prawo rodzinne . prawo pracy . prawo karne . prawo gospodarcze . prawo spadkowe .
regulacja wypadków drogowych . deklaracje podatkowe i księgowość

Oskar-von-Miller-Ring 31 . 80333 München
Telefon: 089 287 297 330 . Fax: 089 287 297 339



UDZIELAMY PORAD W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM

Problemy?...

**Steuernummer? Kindergeld?
Buchhaltung?**

**Zajmij się tym co lubisz,
my rozwiążemy Twoje
problemy -
szybciej i tanio!**



BBL-Service

Büro · Buchhaltung · Lohnbuchhaltung

- księgowanie bieżących operacji gospodarczych
- nadzór dłużników i wierzycieli
- sortowanie i porządkowanie dokumentów księgowych
- wsparcie przy bieżących postępowaniach firmowych
- nadzór terminów świadczeń podatkowych
- przygotowanie dokumentów, ułatwiających wszelkie decyzje przedsiębiorcze
- pomoc w zakładaniu i prowadzeniu działalności gospodarczej w Niemczech

Tel: 0174-6226719
Tel: 0174-6226811



Mitglied im Bundesverband selbstständiger
Buchhalter und Bilanzbuchhalter



**Paul- Heyse-Str. 6
80336 München**

**Tel.: 089 / 322 123 78
Fax: 089 / 322 123 79**

KANCELARIA ADWOKACKA

Oskar Derkacz

Candidplatz 13 / V

81543 München

Fax: (089) 62 42 39 79

WSZYSTKIE DZIEDZINY PRAWA

- Prawo Karne (obrona w sprawach karnych i wykroczeń)
- Prawo Pracy (pomoc przy wypowiedzeniach i odprawach)
- Prawo Cywilne (przygotowywanie i sprawdzanie umów)
- Prawo Najmu i Dzierżawy
- Zakładanie firm (Gewerbe, GbR, UG, GmbH)
- Obsługa podatkowa dla firm

Tel.: (089) 65 11 41 99

Gwarantujemy bezpośredni kontakt z adwokatem

ANWALTSKANZLEI *KANDORA*

Gerhard Kandora
Rechtsanwalt

Carina Flitsch
Rechtsanwältin

Porady w języku polskim

Świadczymy usługi m.in. w zakresie:

prawo pracy, prawo rodzinne i spadkowe,
prawo odszkodowań, prawo ruchu drogowego,
ściągnięcie wierzytelności/egzekucja, prawo najmu i dzierżawy,
prawo handlowe, zakładanie i obsługa firm, księgowość,
prawo podatkowe (firmy i osoby prywatne)
prawo karne (obrona w sprawach karnych i wykroczeń)

Hauptstraße 5, 70563 Stuttgart
Tel: 0711- 613100, Fax: 0711-613103
Email: ragk@kanzlei-kandora.de
www.kanzlei-kandora.de



Małgorzata Kroll, LL.M.

Rechtsanwältin
Finanzfachwirtin (FH)

Mozartstraße 3
80336 München

Tel.: 089 37949 614
Mobil: +49 176 20392376
Fax: 089 37949 230

info@rechtsanwalt-kroll.eu www.rechtsanwalt-kroll.eu

WYSOKIEJ JAKOŚCI
KOMPLEKSOWA OBSŁUGA
PRAWNA FIRM I OSÓB
PRYWATNYCH

